

**CHAPTER G5**  
**THE GAMING CONTROL ACT**

(Assented to November 19, 1996)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**PART 1**  
**THE GAMING CONTROL COMMISSION**

**Definitions**

**1** In and for the purpose of this Act,

**"amusement operator"** means a person conducting and managing a lottery scheme at a public place of amusement with a prize and consideration in such amounts as comply with clause 207(1)(d) of the *Criminal Code* (Canada); (« exploitant de parc d'attractions »)

**"application"** means an application for a licence or for registration or for renewal thereof; (« demande »)

**"association of persons"** means an unincorporated body of persons which has a separate and distinct legal status from its members; (« association de personnes »)

**CHAPITRE G5**  
**LOI SUR LA COMMISSION  
DE RÉGIE DU JEU**

(Date de sanction : 19 novembre 1996)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**PARTIE 1**  
**COMMISSION DE RÉGIE DU JEU**

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **accord d'exploitation de site** » Contrat entre la Corporation et un exploitant de site en vertu duquel celui-ci est nommé mandataire de la Corporation. ("siteholder agreement")

« **activité de jeu** » Loterie visée à l'alinéa 207(1)*b*), *c*), *d*) ou *f*) du *Code criminel* (Canada). ("gaming activity")

« **agent de police** » Sont assimilés à un agent de police les membres de la Gendarmerie royale du Canada, les agents et officiers des services de police municipaux ainsi que tout autre policier. ("constable")

"**board of a fair**" means the board of a fair or exhibition referred to in clause 207(1)(c) of the *Criminal Code* (Canada); (« conseil d'une foire »)

"**body**" means a body of persons which has a separate and distinct legal status from its members; (« groupement »)

"**business entity**" means a proprietorship, a partnership, a limited partnership, or a body corporate conducting or intending to conduct a business or undertaking in the Province, but does not include the Corporation; (« entité commerciale »)

"**chairperson**" means the chairperson of the Commission appointed by the Lieutenant Governor in Council under this Act; (« président »)

"**Commission**" means the Gaming Control Commission created by this Act; (« Commission »)

"**constable**" includes every officer or constable of a municipal police force, every member of the Royal Canadian Mounted Police, and every other police officer or constable; (« agent de police »)

"**Corporation**" means the Manitoba Lotteries Corporation constituted under *The Manitoba Lotteries Corporation Act*; (« Corporation »)

"**document**" includes a sound recording, video tape, film, photograph, chart, graph, map, plan, book of account, and information recorded or stored by means of any device; (« document »)

"**Executive Director**" means the Executive Director of the Commission appointed by the Lieutenant Governor in Council under this Act; (« directeur général »)

"**gaming activity**" means a lottery scheme referred to in clause 207(1)(b), (c), (d), or (f) of the *Criminal Code* (Canada); (« activité de jeu »)

"**gaming device**" means any automatic or electronic machine, other than a slot machine or a video lottery terminal, which allows a player, on payment of consideration, to engage same for the chance of realizing a reward; (« dispositif de jeu »)

« **appareil à sous** » Machine automatique ou électronique dans laquelle le joueur insère des pièces de monnaie afin d'obtenir une chance de gagner un prix en argent. ("slot machine")

« **appareil de loterie vidéo** » Machine automatique ou électronique qui se trouve ailleurs que dans une piste de course ou dans des lieux servant à des activités de jeu et appartenant à la Corporation ou occupés par celle-ci et qui, en contrepartie de pièces de monnaie ou de crédits, donne aux joueurs la chance de gagner des crédits. ("video lottery terminal")

« **association de personnes** » Groupement de personnes non constitué en corporation et possédant un statut juridique distinct de celui de ses membres. ("association of persons")

« **autorité chargée de conduire et d'administrer une loterie** » S'entend, à l'exclusion de la Corporation, des entités commerciales, des groupements et des associations de personnes auxquels le gouvernement a délégué son pouvoir de conduire et d'administrer une loterie dans la province. ("operating authority")

« **autorité chargée de délivrer des licences** » S'entend au sens de la partie 11 de la présente loi, et n'a ce sens que dans cette partie. ("licensing authority")

« **client** » Particulier qui joue à une loterie conduite et administrée en vertu de la présente loi. ("patron")

« **Commission** » La Commission de régie du jeu créée par la présente loi. ("Commission")

« **conseil d'une foire** » Conseil d'une foire ou d'une exposition au sens de l'alinéa 207(1)(c) du *Code criminel* (Canada). ("board of a fair")

« **Corporation** » La Corporation des loteries du Manitoba constituée en vertu de la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries*. ("Corporation")

« **demande** » Demande de délivrance ou de renouvellement d'une licence, d'une inscription ou d'un enregistrement. ("application")

**"inspector"** means an inspector appointed by the Commission under this Act and any constable; (« inspecteur »)

**"licence"** means a licence granted by the Commission under Part 3; (« licence »)

**"licensing authority"** has the meaning set forth in Part 11 hereof, which meaning is confined to that Part; (« autorité chargée de délivrer des licences »)

**"lottery scheme"** means a lottery scheme within the meaning of the *Criminal Code* (Canada); (« loterie »)

**"Minister"** means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

**"operating authority"** means a business entity or a body or association of persons to which the government has delegated its authority to conduct and manage a lottery scheme in the Province, but does not include the Corporation; (« autorité chargée de conduire et d'administrer une loterie »)

**"patron"** means any individual who plays a lottery scheme being conducted and managed under this Act; (« patron »)

**"principal"** means:

(a) in the case of a corporation, its directors and officers,

(b) in the case of a partnership, all partners,

(c) in the case of a limited partnership, the individual general partner or the directors and officers of a corporate general partner or the partners of a partnership general partner,

(d) in the case of a body or association of persons, those persons who are conducting and managing its affairs; (« dirigeants »)

**"race track"** has the same meaning as in *The Horse Racing Commission Act*; (« piste de course »)

**« directeur général »** Le directeur général de la Commission nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi. ("Executive Director")

**« dirigeants »** S'entend :

a) dans le cas d'une corporation, de ses administrateurs et de ses dirigeants;

b) dans le cas d'une société en nom collectif, de tous les associés;

c) dans le cas d'une société en commandite, soit du commandité, soit des administrateurs et dirigeants du commandité si celui-ci est une corporation, ou encore des associés du commandité si celui-ci est une société en nom collectif;

d) dans le cas d'un groupement ou d'une association de personnes, des personnes qui en conduisent et en administrent les affaires. ("principal")

**« dispositif de jeu »** Machine automatique ou électronique - autre qu'un appareil à sous ou un appareil de loterie vidéo - qui, moyennant versement d'une contrepartie, permet d'obtenir une chance de gagner un prix. ("gaming device")

**« document »** Les éléments d'information enregistrés ou emmagasinés par quelque dispositif que ce soit, notamment les enregistrements sonores ou magnétoscopiques, les films, les photographies, les diagrammes, les graphiques, les cartes, les plans et les livres comptables. ("document")

**« entité commerciale »** S'entend, à l'exclusion de la Corporation, des entreprises individuelles, sociétés en nom collectif, sociétés en commandite ou personnes morales qui font affaire ou entendent faire affaire dans la province. ("business entity")

**« exploitant de parc d'attractions »** Personne qui conduit et administre dans un lieu d'amusement public une loterie offrant une chance de gagner un prix en contrepartie d'une somme qui est conforme aux prescriptions de l'alinéa 207(1)d) du *Code criminel* (Canada). ("amusement operator")

**"residence"** means:

(a) a building or part of a building that is actually occupied and used by the owner, lessee or tenant solely as a private dwelling or a guest room in a hotel, boarding house or in a club,

(b) a house trailer or tent that is actually occupied by the owner, lessee or tenant solely as a private dwelling,

(c) a motor home, while parked at other than a highway that is actually occupied and used by the owner, lessee or tenant thereof solely as a private dwelling, or

(d) a boat moored at a stationary dock that is actually occupied and used by the owner, lessee or tenant thereof solely as a private dwelling,

together with the lands appurtenant thereto, if any, that are essential or appropriate for the convenient use, occupation and enjoyment thereof as a private dwelling; (« résidence »)

**"siteholder"** means a business entity or a body or an association of persons which has contracted with the Corporation to be its agent in the conduct and management of a lottery scheme by the placement of video lottery terminals in its premises; (« exploitant de site »)

**"siteholder agreement"** means a contract between a siteholder and the Corporation whereby the siteholder is appointed as an agent of the Corporation; (« accord d'exploitation de site »)

**"slot machine"** means any automatic or electronic machine which accepts currency as consideration to allow a player to engage same for the chance of realizing a reward dispensed in currency; (« appareil à sous »)

**"supplier"** means a business entity or a body or an association of persons, wherever located, which:

« **exploitant de site** » Entité commerciale, groupement ou association de personnes qui a conclu avec la Corporation un contrat en vertu duquel l'entité, le groupement ou l'association en question agit en tant que mandataire de celle-ci, dans le cadre de la conduite et de l'administration d'une loterie, en installant des appareils de loterie vidéo dans ses locaux. ("siteholder")

« **fournisseur** » Entité commerciale, groupement ou association de personnes, où qu'il soit situé, qui :

a) vend, donne, prête ou vend en consignment à un titulaire de licence, à la Corporation ou à une autre autorité chargée de conduire et d'administrer une loterie, ou échange avec l'intéressé, des biens personnels matériels se rapportant ou non à la conduite et à l'administration d'une loterie;

b) vend ou donne à un titulaire de licence, à la Corporation ou à une autre autorité chargée de conduire et d'administrer une loterie, ou échange avec l'intéressé, des services se rapportant ou non à la conduite et à l'administration d'une loterie. Ne sont toutefois pas visées par la présente définition les personnes qui fournissent des services professionnels et qui relèvent d'un ordre professionnel autonome régi par une loi de la province.

La valeur annuelle totale des services ou biens personnels matériels fournis doit dépasser le montant minimal fixé par règlement. ("supplier")

« **groupement** » Groupe de personnes possédant un statut juridique distinct de celui de ses membres. ("body")

« **inspecteur** » Les inspecteurs nommés par la Commission en application de la présente loi, ainsi que tout agent de police. ("inspector")

« **intégrité technique** » S'entend d'une loterie qui fonctionne de manière juste, honnête, sécuritaire, sûre et vérifiable en raison :

(a) sells, gives, loans, exchanges or consigns tangible personal property to a licence holder, the Corporation or another operating authority, whether or not the personal property is related to the conduct and management of a lottery scheme,

(b) sells, gives or exchanges services to a licence holder, the Corporation or another operating authority, whether or not the services are related to the conduct and management of a lottery scheme, but does not include a supplier of professional services where the profession is self-regulating pursuant to any Act of the Province,

where the total annual value of the tangible personal property or services supplied exceeds an annual threshold amount as may be prescribed by regulation; (« fournisseur »)

"**technical integrity**" means that a lottery scheme shall perform or is performing in a manner such that the lottery scheme is fair, honest, secure, safe, and auditable by reason of the following:

(a) its design and concept,

(b) the steps taken in the manufacture, supply, delivery, installation and maintenance of the physical components of the lottery scheme,

(c) compliance with the standards established by regulation hereto,

(d) the prize structure conforms with minimum requirements as to payouts as prescribed by regulation; (« intégrité technique »)

a) de sa conception;

b) des mesures prises au cours de la fabrication, de la fourniture, de la livraison et de l'entretien de ses composants physiques;

c) du respect des normes fixées par règlement d'application de la présente loi;

d) de la conformité de sa structure de prix avec les exigences réglementaires minimales en ce qui concerne les lots versés. ("technical integrity")

« **licence** » Licence délivrée par la Commission en vertu de la partie 3. ("licence")

« **loterie** » S'entend au sens du *Code criminel* (Canada). ("lottery scheme")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("Minister")

« **piste de course** » S'entend au sens de la *Loi sur la Commission hippique*. ("race track")

« **président** » Le président de la Commission, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi. ("chairperson")

« **résidence** » S'entend :

a) de tout ou partie d'un bâtiment réellement occupé et utilisé par son propriétaire ou par un locataire uniquement comme maison d'habitation privée ou comme chambre dans un hôtel, une pension ou un club;

b) d'une roulotte ou d'une tente réellement occupée par son propriétaire ou par un locataire uniquement comme maison d'habitation privée;

c) d'une maison mobile garée ailleurs que le long d'une voie publique et réellement occupée et utilisée par son propriétaire ou par un locataire uniquement comme maison d'habitation privée;

"**video lottery terminal**" means any automatic or electronic machine, situate on premises other than a racetrack and other than premises dedicated to gaming activity owned or occupied by the Corporation, which allows a player, on the payment of consideration in currency or credits to engage same for the chance of realizing a reward in credits. (« appareil de loterie vidéo »)

### **Intent and purpose**

**2** The intent and purpose of this Act is to create an independent Commission to regulate and control gaming activity in the Province with the aims of ensuring that gaming activity is conducted honestly, with integrity and in the public interest.

### **The Gaming Control Commission**

**3(1)** There shall be a Gaming Control Commission with a minimum of five members and a maximum of seven members appointed by the Lieutenant Governor in Council for such terms and remuneration as may be specified on appointment.

### **Chairperson**

**3(2)** The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members appointed pursuant to subsection (1) as chairperson and may designate a second of the members appointed pursuant to subsection (1) as vice-chairperson.

### **Duties of the Commission**

**4** The Commission shall have the following duties:

- (a) at the request of the Minister, to provide advice and recommendations as to gaming activity;
- (b) at the request of the Minister, to conduct public meetings or hearings for the purpose of clause (a);
- (c) to conduct independent or joint research projects;
- (d) at the request of the Lieutenant Governor in Council, to conduct public inquiries into matters of gaming activity;

d) d'un bateau ancré à un quai fixe et réellement occupé et utilisé par son propriétaire ou par un locataire uniquement comme maison d'habitation privée,

ainsi que les terres attenantes, le cas échéant, qui sont essentielles à l'utilisation, à l'occupation et à la jouissance de la résidence comme maison d'habitation privée. ("residence")

### **Objet**

**2** La présente loi a pour objet de créer une commission indépendante chargée de réglementer et de régir les activités de jeu dans la province, afin que ces activités soient exercées avec honnêteté et intégrité et dans l'intérêt du public.

### **Commission de régie du jeu**

**3(1)** Est constituée la Commission de régie du jeu, qui compte de cinq à sept membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil pour le mandat et contre la rémunération précisés au moment de leur nomination.

### **Président**

**3(2)** Parmi les membres nommés conformément au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil désigne le président de la Commission et peut désigner un vice-président parmi les autres membres.

### **Fonctions de la Commission**

**4** La Commission exerce les fonctions suivantes :

- a) à la demande du ministre, formuler des conseils et des recommandations en matière d'activités de jeu;
- b) à la demande du ministre, tenir des assemblées ou des audiences publiques pour l'application de l'alinéa a);
- c) exécuter, seule ou avec d'autres, des projets de recherches;
- d) à la demande du lieutenant-gouverneur en conseil, mener des enquêtes publiques sur des questions touchant des activités de jeu;

(e) to issue policy directives as to the administration of this Act and the regulations;

(f) to perform a licensing function;

(g) to perform a registration function;

(h) to perform a dispute resolution function;

(i) to inspect or audit gaming activity as it deems necessary;

(j) to ensure the technical integrity of lottery schemes;

(k) to monitor and enforce compliance with this Act;

(l) to fulfill such further and other duties assigned to it under this Act or any other Act.

e) formuler des directives générales concernant l'application de la présente loi et de ses règlements;

f) délivrer des licences;

g) délivrer des inscriptions et des enregistrements;

h) régler des différends;

i) si elle estime la chose nécessaire, inspecter ou vérifier des activités de jeu;

j) assurer l'intégrité technique des loteries;

k) veiller au respect de la présente loi;

l) accomplir les autres fonctions qui lui sont confiées par la présente loi ou par toute autre loi.

#### **Annual reports**

**5(1)** The Commission shall prepare and submit an annual report to the Minister on matters dealt with during the immediately preceding year as to policy, the conduct of public meetings and hearings, registration and licensing activities, monitoring and enforcement, the conduct of public inquiries and such further and other matters as the Minister may request.

#### **Tabling of annual report**

**5(2)** Upon receipt of the report pursuant to subsection (1), the Minister shall, if the Legislature is then in session, lay it before the Legislature within fourteen days after being submitted, and if the Legislature is not then in session, the report shall be tabled not more than fourteen days after the opening of the next ensuing session.

#### **Executive Director**

**6(1)** The Lieutenant Governor in Council shall appoint the Executive Director of the Commission.

#### **Rapport annuel**

**5(1)** La Commission prépare et présente au ministre un rapport annuel visant l'année précédente et faisant état de ses activités en matière d'établissement de politiques, d'assemblées et d'audiences publiques, de délivrance de licences, d'inscriptions et d'enregistrements, de contrôle d'application de la loi et d'enquêtes publiques ainsi que de tous les autres renseignements demandés par le ministre.

#### **Dépôt du rapport annuel**

**5(2)** Le ministre dépose le rapport visé au paragraphe (1) devant l'Assemblée législative dans les quatorze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

#### **Directeur général**

**6(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le directeur général de la Commission.

**Duties of the Executive Director**

**6(2)** The Executive Director is responsible for:

- (a) the general day-to-day administration of the Commission's affairs in accordance with the Commission's policy directives;
- (b) exercising the powers and performing the duties of the Executive Director specified under this Act.

**Accountability of the Executive Director**

**6(3)** The Executive Director shall be accountable to the Commission.

**Power to delegate**

**6(4)** Where the Executive Director is given powers and assigned duties under this Act as to registration, interim suspension of registrations and preliminary review of questions and disputes, the Executive Director may authorize one or more employees of the Commission to exercise that power or perform that duty.

**Conditions of delegation**

**6(5)** On delegating a power or duty under subsection (4) the Executive Director may impose conditions on the delegation.

**Authority of employee**

**6(6)** An employee delegated powers or duties under this section shall be deemed authorized to exercise those powers or perform those duties subject to whatever conditions are imposed.

## PART 2

## RESEARCH AND PUBLIC CONSULTATION

**Research powers**

**7** In the performance of its duties the Commission may:

- (a) institute and direct research as it considers necessary including studies into the social and economic impacts of gaming activity;

**Fonctions du directeur général**

**6(2)** Le directeur général a pour fonctions :

- a) d'assurer l'administration générale courante des affaires de la Commission, conformément aux directives générales formulées par celle-ci;
- b) d'exercer les pouvoirs et les fonctions qui lui sont expressément confiés par la présente loi.

**Responsabilité du directeur général**

**6(3)** Le directeur général relève de la Commission.

**Pouvoir de délégation**

**6(4)** Le directeur général peut autoriser un ou plusieurs employés de la Commission à exercer des pouvoirs et fonctions qui lui sont confiés par la présente loi en ce qui concerne la délivrance d'inscriptions ou d'enregistrements, la suspension provisoire des inscriptions et des enregistrements et l'examen préliminaire de questions et de différends.

**Conditions de la délégation**

**6(5)** Le directeur général peut assortir de certaines conditions l'exercice des pouvoirs ou fonctions délégués en vertu du paragraphe (4).

**Autorité du délégataire**

**6(6)** L'employé auquel des pouvoirs ou fonctions sont délégués en vertu du présent article est réputé autorisé à les exercer, sous réserve des conditions dont ils sont assortis.

## PARTIE 2

RECHERCHES ET CONSULTATIONS  
PUBLIQUES**Recherches**

**7** Dans l'accomplissement de ses fonctions, la Commission peut :

- a) lancer et mener les recherches qu'elle estime nécessaires, notamment étudier les répercussions socio-économiques des activités de jeu;

(b) undertake any study pursuant to its duties as a joint project of the Commission and the Addictions Foundation of Manitoba or any other body with a view to providing advice and counsel to the Minister.

b) exécuter, dans le cadre de ses fonctions, de concert avec la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances ou tout autre organisme, des études en vue de formuler des conseils et des recommandations au ministre.

### **Public meetings or hearings**

**8(1)** Subject to subsections (2) to (6), the Commission shall conduct a public meeting or hearing as and when the Minister deems it expedient to gain advice and recommendations and the Commission shall conduct such public meeting or hearing in accordance with such procedures as may be prescribed by regulation.

### **Assemblées et audiences publiques**

**8(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (6), la Commission tient des assemblées ou audiences publiques lorsque le ministre juge la chose opportune afin de recueillir des conseils et des recommandations. La Commission tient ces assemblées et audiences conformément aux procédures établies par règlement à cet égard.

### **Notice of hearing**

**8(2)** The Commission shall, by advertisement in such newspaper or other media as the Commission sees fit, advertise its intention to hold such a public meeting or hearing and the date, time and location of such meeting or hearing .

### **Avis**

**8(2)** Au moyen d'annonces dans les journaux ou autres médias auxquels elle juge approprié de recourir, la Commission fait connaître son intention de tenir une assemblée ou audience publique. L'avis doit faire état des dates, heure et lieu de l'assemblée ou de l'audience.

### **Commission to present recommendations to Minister**

**8(3)** On completion of a public meeting or hearing pursuant to subsection (1), the Commission shall forward a report to the Minister containing its advice and recommendations.

### **Recommandations au ministre**

**8(3)** Au terme de l'assemblée ou de l'audience tenue conformément au paragraphe (1), la Commission présente au ministre un rapport dans lequel elle fait état de ses conseils et recommandations.

### **Commission may add members**

**8(4)** For the purpose of conducting certain specific meetings or hearings, the Commission with the approval of the Lieutenant Governor in Council may add qualified persons to the Commission to assist and advise the Commission in conducting the meetings or hearings; and the persons so added shall have all of the powers of the members of the Commission with respect to those meetings or hearings.

### **Membres supplémentaires**

**8(4)** En vue de la tenue de certaines assemblées ou audiences, la Commission peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, s'adjoindre des personnes compétentes afin de l'aider et de la conseiller au cours des assemblées ou audiences, auquel cas ces membres supplémentaires disposent des mêmes pouvoirs que les membres de la Commission dans le cadre de ces assemblées ou audiences.

### **Three members required**

**8(5)** Notwithstanding subsection (4), the Commission shall not hold a hearing unless a hearing panel of at least three members are present, and, whatever the number, if higher, a majority of whom are members of the Commission.

### **Effectif minimal**

**8(5)** Par dérogation au paragraphe (4), la Commission ne peut tenir une audience que si le comité d'audience présent compte au moins trois membres. Si le comité est composé d'un nombre plus élevé de personnes, la majorité d'entre elles doivent être des membres de la Commission.

**Recording of evidence**

**8(6)** Where a hearing is being conducted by the Commission, it may require that the evidence be transcribed.

**Public inquiries**

**9(1)** As and when the Lieutenant Governor in Council deems a matter of gaming activity to be of sufficient public importance to justify a public inquiry the Lieutenant Governor in Council may appoint the Commission or such members of the Commission as the Lieutenant Governor in Council considers appropriate to conduct such a public inquiry.

**Powers on public inquiry**

**9(2)** Subject to subsection (3) for the purposes of carrying out its duties and functions as to such a public inquiry, the Commission or such members of the Commission as should be appointed pursuant to subsection (1) have the like protection and powers and are subject to the like requirements, as are conferred on, or required of commissioners appointed under Part V of *The Manitoba Evidence Act*.

**Non-application of section 86 of Evidence Act**

**9(3)** Section 86 of *The Manitoba Evidence Act* does not apply to a public inquiry conducted pursuant to this section.

**Report on inquiry**

**9(4)** On completion of the public inquiry the Commission or such members of the Commission as should be appointed pursuant to subsection (1) shall forward a report to the Lieutenant Governor in Council.

**Enregistrement des délibérations**

**8(6)** La Commission peut, lorsqu'elle tient une audience, exiger l'enregistrement des délibérations.

**Enquêtes publiques**

**9(1)** Si le lieutenant-gouverneur en conseil estime qu'une question concernant des activités de jeu est une question d'intérêt public suffisamment importante pour justifier la tenue d'une enquête publique, il confie soit à la Commission soit à certains de ses membres, selon ce qu'il juge approprié, le mandat de tenir cette enquête.

**Pouvoirs de la Commission**

**9(2)** Sous réserve du paragraphe (3), pour l'accomplissement de leurs fonctions dans le cadre d'une enquête publique, la Commission ou ceux de ses membres qui ont été nommés en vertu du paragraphe (1) jouissent des mêmes immunités et pouvoirs que les commissaires nommés en vertu de la partie 5 de la *Loi sur la preuve au Manitoba*, et ils sont assujettis aux mêmes obligations.

**Inapplication de l'article 86 de la Loi sur la preuve**

**9(3)** L'article 86 de la *Loi sur la preuve au Manitoba* ne s'applique pas aux enquêtes publiques tenues en vertu du présent article.

**Rapport**

**9(4)** Une fois l'enquête publique complétée, la Commission ou ceux de ses membres qui ont été nommés en vertu du paragraphe (1) présentent un rapport au lieutenant-gouverneur en conseil.

## PART 3

## PARTIE 3

## LICENSING

## DÉLIVRANCE DES LICENCES

**Licensing requirement**

**10(1)** Where pursuant to the provisions of the *Criminal Code* (Canada) the Lieutenant Governor in Council specifies and designates the Commission as an authority for the issuance of licences for the conduct and management of lottery schemes in the Province:

- (a) each charitable or religious organization;
- (b) each board of a fair;
- (c) each amusement operator;

desirous of a licence shall require approval and licensing by the Commission.

**Licence application**

**10(2)** The religious or charitable organization or board of a fair or amusement operator shall apply for approval and licensing of each lottery scheme it wishes to conduct and manage.

**Request for information**

**10(3)** The Executive Director may make such inquiries and conduct such investigations into the attributes and eligibility of the applicant as he or she deems necessary to determine whether the applicant meets the criteria of this Act and the regulations.

**Role of Executive Director**

**10(4)** The Commission may exercise its authority under subsection (1) such that the Executive Director shall determine all applications received by the Commission in the first instance.

**Directives as to criteria**

**10(5)** The Commission shall establish policy directives as to the eligibility criteria upon which all applications shall be determined.

**Licence obligatoire**

**10(1)** Dans les cas où, conformément aux dispositions du *Code criminel* (Canada), le lieutenant-gouverneur en conseil désigne la Commission en tant qu'autorité chargée de délivrer des licences autorisant la conduite et l'administration de loteries dans la province, les organismes religieux ou de bienfaisance, les conseils d'une foire et les exploitants de parc d'attractions désireux d'obtenir une licence présentent une demande d'agrément et de licence à la Commission.

**Demande de licence**

**10(2)** Les organismes religieux et de bienfaisance, les conseils d'une foire et les exploitants de parc d'attractions présentent une demande d'agrément et de licence à l'égard de chaque loterie qu'ils désirent conduire et administrer.

**Demande de renseignements**

**10(3)** Le directeur général peut, afin de déterminer si le requérant répond aux critères prévus par la présente loi et ses règlements d'application, demander les renseignements et faire les enquêtes qu'il estime nécessaires à l'égard des qualités et de l'admissibilité du requérant.

**Rôle du directeur général**

**10(4)** La Commission peut exercer le pouvoir qui lui est conféré en vertu du paragraphe (1) de sorte que le directeur général statue sur toutes les demandes qu'elle reçoit en première instance.

**Directives**

**10(5)** La Commission établit des directives quant aux critères d'admissibilité applicables aux demandes.

**Charitable or religious organizations**

**10(6)** In the event that the applicant is a charitable or religious organization, the Executive Director shall also require satisfaction as to the use to which the net proceeds of the lottery scheme will be applied, the financial plan of the applicant, and the appropriateness of the event in connection with which the lottery scheme will be conducted and managed.

**Appeals**

**11** Any applicant dissatisfied with a determination under subsection 10(4) may appeal to the Commission by way of hearing to be conducted under Part 7 hereof.

**Suspension with notice**

**12(1)** The Commission may, with notice and after a hearing conducted in accordance with Part 7 hereof, modify, suspend or cancel a licence for breach of a term or condition of a licence or for such other cause as it considers justifiable.

**Suspension without notice**

**12(2)** Notwithstanding subsection (1), the Executive Director may, having regard to the gravity or urgency of the circumstances, suspend a licence without notice and, in the event that such a step is taken, shall immediately advise the chairperson thereof.

**Power of Executive Director**

**12(3)** The power of the Executive Director to suspend a licence under subsection (2) shall be valid notwithstanding that the approval was initially granted by the Commission.

**Period of suspension**

**12(4)** A suspension under subsection (2) shall be for a period of one week.

**Scheduling of hearing**

**12(5)** Immediately on being advised as to a suspension by the Executive Director pursuant to subsection (2) the chairperson shall take steps to schedule a hearing by the Commission within the one week period.

**Organismes religieux et de bienfaisance**

**10(6)** Si le requérant est un organisme religieux ou de bienfaisance, le directeur général exige également d'être convaincu du bien-fondé de l'utilisation devant être faite des revenus nets de la loterie, de la solidité du plan financier du requérant et de l'à-propos de l'événement par rapport à la conduite et à l'administration de la loterie.

**Appels**

**11** Le requérant qui est insatisfait d'une décision appeler à la Commission, auquel cas celle-ci tient une audience conformément à la partie 7.

**Suspension avec préavis**

**12(1)** Après la tenue d'une audience conformément à la partie 7, la Commission peut, en donnant un préavis à cet effet, modifier, suspendre ou révoquer une licence en cas de manquement à ses conditions ou pour tout autre motif qu'elle estime justifiable.

**Suspension sans préavis**

**12(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le directeur général peut, compte tenu de la gravité ou de l'urgence des circonstances, suspendre une licence sans préavis, auquel cas il informe immédiatement le président de sa décision.

**Pouvoir du directeur général**

**12(3)** Le directeur général peut suspendre une licence en vertu du paragraphe (2), même si la licence a au départ été délivrée par la Commission.

**Durée de la suspension**

**12(4)** La suspension visée au paragraphe (2) vaut pour une semaine.

**Mise au rôle d'une audience**

**12(5)** Dès qu'il est informé de la suspension ordonnée par le directeur général en vertu du paragraphe (2), le président prend des mesures pour faire tenir une audience par la Commission au cours de la semaine en question.

**Further information**

**13** In the event that at any time during the term of a licence a matter or event arises which the licence holder can reasonably assume would be consequential to the Commission, the licence holder shall forthwith communicate such information to the Executive Director.

**Information additionnelle**

**13** Si, à quelque moment durant la période de validité d'une licence, il survient un fait dont le titulaire de licence peut raisonnablement présumer de l'importance pour la Commission, il en informe sans délai le directeur général.

## PART 4

## PARTIE 4

## REGISTRATION

## INSCRIPTION ET ENREGISTREMENT

**Applications by business entities, bodies or associations of persons**

**14(1)** A business entity or a body or an association of persons desirous of conducting business with the Corporation or with a licence holder as a supplier shall apply to the Commission for approval and registration.

**Demandes émanant d'entités commerciales, de groupements ou d'associations de personnes**

**14(1)** Les entités commerciales, groupements ou associations de personnes qui désirent faire affaire avec la Corporation ou avec un titulaire de licence à titre de fournisseurs présentent à la Commission une demande d'agrément et d'inscription.

**Request for information**

**14(2)** The Executive Director may make such inquiries and conduct such investigations as he or she considers necessary into the character and financial history of any applicant business entity, body or association of persons, including any principals thereof.

**Demandes de renseignements**

**14(2)** Le directeur général peut demander les renseignements et faire les enquêtes qu'il estime nécessaires sur la réputation et les antécédents financiers des entités commerciales, groupements ou associations de personnes qui présentent des demandes, y compris sur la moralité et les antécédents financiers de leurs dirigeants.

**Applications by individuals**

**14(3)** Any individual desirous of being employed by the Corporation and whom the Corporation desires to employ shall apply to the Commission for registration.

**Demandes émanant de personnes physiques**

**14(3)** Les personnes physiques qui désirent travailler pour la Corporation et que celle-ci désire employer présentent à la Commission une demande d'inscription.

**Request for information**

**14(4)** The Executive Director may make such inquiries and conduct such investigations as he or she considers necessary into the character and financial condition of any applicant individual.

**Demandes de renseignements**

**14(4)** Le directeur général peut demander les renseignements et faire les enquêtes qu'il estime nécessaires sur la moralité et la situation financière des personnes physiques qui présentent une demande en vertu du paragraphe (3).

**Costs of investigations**

**14(5)** The Commission, as it sees fit, may require the applicant business entity, body or association of persons or the applicant individual or the Corporation or a licence holder, as the case may be, to pay the reasonable costs of conducting the inquiries or investigations under this section.

**Coûts des enquêtes**

**14(5)** La Commission peut, si elle juge la chose indiquée, exiger que soit l'auteur de la demande – entité commerciale, groupement, association de personnes ou personne physique, selon le cas – soit la Corporation ou le titulaire de licence concerné paie les frais entraînés

par les demandes de renseignements ou enquêtes effectuées en vertu du présent article.

**Information to be provided**

**14(6)** The Executive Director may require information and material from any applicant business entity or body or association of persons or applicant individual under this section and may request information or material from any person whom the Executive Director has reason to believe can provide information relevant to the inquiries or investigation.

**Verification of information**

**14(7)** The Executive Director may require that any information provided under subsection (6) be verified by statutory declaration.

**Application of Freedom of Information Act**

**14(8)** Notwithstanding *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* the head of an institution or department within the meaning of that Act shall disclose to the Executive Director information requested under subsection (6).

S.M. 1997, c. 50, s. 90.

**Registration power**

**15(1)** The Executive Director shall determine an application in accordance with subsection (2) or (3) and may thereupon:

- (a) reject the application; or
- (b) register the business entity or the body or association of persons or the individual and prescribe the terms and conditions related to the registration.

**Eligibility of business entity, body or association of persons**

**15(2)** The Executive Director shall effect the registration of a business entity or a body or an association of persons only where he or she is satisfied as to the attributes of that business entity or body or association of persons in meeting the criteria of honesty, integrity and financial soundness.

**Eligibility of individuals**

**15(3)** The Executive Director shall effect the registration of an individual only where he or she is satisfied as to the attributes of the individual in meeting the criteria of honesty and integrity.

**Communication obligatoire**

**14(6)** Le directeur général peut exiger que les entités commerciales, groupements, associations de personnes ou personnes physiques qui font une demande en vertu du présent article lui fournissent des renseignements et des documents. De plus, il peut demander des renseignements ou des documents à toute personne, s'il a des motifs de croire qu'elle est en mesure de fournir de l'information pertinente dans le cadre de ses demandes de renseignements et enquêtes.

**Attestation de l'information**

**14(7)** Le directeur général peut exiger que les renseignements communiqués en application du paragraphe (6) soient attestés par une déclaration solennelle.

**Accès à l'information**

**14(8)** Par dérogation à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le responsable d'un établissement ou d'un ministère au sens de cette loi communique au directeur général les renseignements demandés en vertu du paragraphe (6).

L.M. 1997, c. 50, art. 90.

**Pouvoir d'inscription**

**15(1)** Le directeur général statue sur les demandes conformément au paragraphe (2) ou (3), et il peut :

- a) soit rejeter la demande;
- b) soit inscrire l'entité commerciale, le groupement, l'association de personnes ou la personne physique qui a présenté la demande et fixer les conditions de l'inscription.

**Admissibilité des entités commerciales, groupements et associations de personnes**

**15(2)** Le directeur général ne peut inscrire une entité commerciale, un groupement ou une association de personnes que s'il est convaincu que l'entité, le groupement ou l'association possède les qualités nécessaires pour satisfaire aux critères d'honnêteté, d'intégrité et de solvabilité.

**Admissibilité des personnes physiques**

**15(3)** Le directeur général ne peut inscrire une personne physique que s'il est convaincu que celle-ci possède les qualités nécessaires pour satisfaire aux critères d'honnêteté et d'intégrité.

**Appeals**

**16** Where an applicant business entity or body or association of persons or applicant individual is dissatisfied with the determination of the Executive Director under subsection 15(1) the dissatisfied party may appeal to the Commission by way or a hearing to be conducted in accordance with Part 7 hereof.

**Further information**

**17** In the event that at any time during the term of a registration a matter or event arises which the Corporation or a licence holder or a registrant can reasonably assume would be consequential to the Commission, that party shall forthwith communicate such information to the Executive Director.

**Registration of video lottery terminals**

**18(1)** Where a lottery scheme is being conducted and managed by the government through the Corporation by operation of video lottery terminals, the Corporation shall register each video lottery terminal with the Commission.

**Registration of slot machines**

**18(2)** Where a lottery scheme is being conducted and managed by the government through the Corporation by operation of slot machines, the Corporation shall register each slot machine with the Commission.

**Registration of gaming devices**

**18(3)** Where a lottery scheme is being conducted and managed by the government through the Corporation by operation of gaming devices, the Corporation shall register each gaming device with the Commission.

**Registration requirement**

**19** No business entity shall accept an appointment as a siteholder unless registration of the siteholder agreement has issued in accordance with this Part.

**Registration of siteholder agreements**

**20(1)** Where the Corporation is desirous of conducting and managing a lottery scheme at a site other than premises owned or occupied by the Corporation it shall apply to the Commission for approval and registration of the proposed siteholder agreement.

**Appels**

**16** L'entité commerciale, le groupement, l'association de personnes ou la personne physique qui est insatisfait de la décision rendue par le directeur général en vertu du paragraphe 15(1) peut en appeler à la Commission, auquel cas celle-ci tient une audience conformément à la partie 7.

**Information additionnelle**

**17** Si, à quelque moment durant la période de validité de l'inscription, il survient un fait dont la Corporation, un titulaire de licence ou un titulaire d'inscription peut raisonnablement présumer de l'importance pour la Commission, l'intéressé en informe sans délai le directeur général.

**Enregistrement des appareils de loterie vidéo**

**18(1)** Dans les cas où le gouvernement, par l'entremise de la Corporation, conduit et administre une loterie en exploitant des appareils de loto vidéo, la Corporation enregistre chaque appareil auprès de la Commission.

**Enregistrement des appareils à sous**

**18(2)** Dans les cas où le gouvernement, par l'entremise de la Corporation, conduit et administre une loterie en exploitant des appareils à sous, la Corporation enregistre chaque appareil auprès de la Commission.

**Enregistrement des dispositifs de jeu**

**18(3)** Dans les cas où le gouvernement, par l'entremise de la Corporation, conduit et administre une loterie en exploitant des dispositifs de jeu, la Corporation enregistre chaque dispositif auprès de la Commission.

**Enregistrement obligatoire**

**19** Une entité commerciale ne peut accepter d'être nommée à titre d'exploitant de site que si l'accord d'exploitation de site a été enregistré conformément à la présente partie.

**Enregistrement des accords d'exploitation de site**

**20(1)** Si la Corporation désire conduire et administrer une loterie dans un site ne se trouvant pas dans des lieux dont elle est le propriétaire ou l'occupant, elle demande à la Commission d'agrée et d'enregistrer l'accord d'exploitation de site proposé.

**Request for information**

**20(2)** The Executive Director may make such inquiries and conduct such investigations as he or she considers necessary into the design configuration and geographic location of the proposed site.

**Costs of investigation**

**20(3)** The Commission may require the Corporation to pay the reasonable cost of conducting inquiries or investigations into an application under this section.

**Registration power**

**21** The Executive Director shall determine an application in accordance with section 22 and may:

- (a) reject the application; or
- (b) register the siteholder agreement and prescribe the terms and conditions of the registration.

**Eligibility**

**22** The Executive Director shall effect the registration of the siteholder agreement only where he or she is satisfied as to the characteristics of the intended site as being in accord with the public interest.

**Appeals**

**23** Where the Corporation is dissatisfied with the determination of the Executive Director under section 21 it may appeal to the Commission by way of a hearing conducted in accordance with Part 7 hereof.

**Suspension with notice**

**24(1)** The Commission may, with notice and after a hearing conducted in accordance with Part 7 hereof, modify, suspend or cancel a registration for breach of a term or condition of registration under this Part or for such other cause as it considers justifiable.

**Suspension without notice**

**24(2)** Notwithstanding subsection (1), the Executive Director may, having regard to the gravity or urgency of the circumstances, suspend a registration and shall in the event such step is taken immediately advise the chairperson thereof.

**Demande de renseignements**

**20(2)** Le directeur général peut demander les renseignements et faire les enquêtes qu'il juge nécessaires relativement à l'emplacement géographique et à la configuration du site proposé.

**Coûts des enquêtes**

**20(3)** La Commission peut obliger la Corporation à payer les frais entraînés par les demandes de renseignements et les enquêtes effectuées dans le cadre d'une demande présentée en vertu du présent article.

**Pouvoir d'enregistrement**

**21** Le directeur général statue sur la demande conformément à l'article 22, et il peut :

- a) soit rejeter la demande;
- b) soit enregistrer l'accord d'exploitation de site et fixer les conditions d'enregistrement.

**Admissibilité**

**22** Le directeur général ne peut enregistrer un accord d'exploitation de site que s'il est convaincu que les caractéristiques du site envisagé sont compatibles avec l'intérêt public.

**Appels**

**23** Si la Corporation est insatisfaite de la décision rendue par le directeur général en application de l'article 21, elle peut en appeler à la Commission, auquel cas celle-ci tient une audience conformément à la partie 7.

**Suspension avec préavis**

**24(1)** Après avoir tenu une audience conformément à la partie 7, la Commission peut, en donnant un préavis à cet effet, modifier, suspendre ou révoquer un enregistrement en cas de manquement aux conditions d'un enregistrement accordé en vertu de la présente partie ou pour tout autre motif qu'elle estime justifiable.

**Suspension sans préavis**

**24(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le directeur général peut, compte tenu de la gravité ou de l'urgence des circonstances, suspendre un enregistrement, auquel cas il informe immédiatement le président de sa décision.

**Power of Executive Director**

**24(3)** The power of the Executive Director to suspend a registration under subsection (2) shall be valid notwithstanding that the approval was initially granted by the Commission.

**Period of suspension**

**24(4)** A suspension under subsection (2) shall be for a period of one week.

**Scheduling of hearing**

**24(5)** Immediately on being advised as to a suspension by the Executive Director pursuant to subsection (2) the chairperson shall take steps to schedule a hearing by the Commission within the one week period.

**Further information**

**25** In the event that at any time during the term of the registration a matter or event arises which the siteholder or the Corporation can reasonably assume would be consequential to the Commission that party shall forthwith communicate such information to the Executive Director.

**Access to registries**

**26(1)** The Commission shall maintain registries in accordance with this Part.

**Confidentiality of registries**

**26(2)** The Commission shall determine the scope of confidentiality of the registries maintained by the Commission under subsection (1).

## PART 5

## TECHNICAL COMPLIANCE

**Technical integrity standards**

**27** The Commission shall establish its requirements as to technical integrity by regulation.

**Technical integrity by Corporation**

**28(1)** The Corporation shall conduct and manage only such lottery schemes as have technical integrity.

**Pouvoir du directeur général**

**24(3)** Le directeur général peut suspendre un enregistrement en vertu du paragraphe (2), même si l'enregistrement a au départ été accordé par la Commission.

**Durée de la suspension**

**24(4)** La suspension prononcée en vertu du paragraphe (2) vaut pour une semaine.

**Mise au rôle de l'audience**

**24(5)** Dès qu'il est informé de la suspension ordonnée par le directeur général en vertu du paragraphe (2), le président prend des mesures pour faire tenir une audience par la Commission au cours de la semaine en question.

**Information additionnelle**

**25** Si, à quelque moment durant la période de validité d'un enregistrement, il survient un fait dont l'exploitant du site ou la Corporation, selon le cas, peut raisonnablement présumer de l'importance pour la Commission, l'intéressé en informe sans délai le directeur général.

**Accès aux registres**

**26(1)** La Commission tient des registres en conformité avec la présente partie.

**Confidentialité des registres**

**26(2)** La Commission fixe le degré de confidentialité des registres visés au paragraphe (1).

## PARTIE 5

## CONFORMITÉ TECHNIQUE

**Normes d'intégrité technique**

**27** La Commission établit, par règlement, ses exigences en matière d'intégrité technique.

**Conformité par la Corporation**

**28(1)** La Corporation ne peut conduire et administrer que des loteries dont l'intégrité technique a été agréée.

**Technical integrity of licensed lottery schemes**

**28(2)** Licence holders shall conduct and manage only such lottery schemes as have technical integrity.

**Applications**

**29(1)** The Corporation or any licence holder shall apply for approval as to the technical integrity of any lottery scheme it intends to introduce into gaming activity.

**Meaning of “introduce”**

**29(2)** For the purposes of this section the word “introduce”:

(a) shall mean the utilization of a lottery scheme not previously approved by the Commission under this Part;

(b) shall mean the modification of a lottery scheme such that the nature of the scheme is materially altered;

(c) shall not mean the continuation of a lottery scheme being conducted and managed at the time of this Act coming into force.

**Information to be provided**

**29(3)** The Executive Director may require information and material from the Corporation or applicant licence holder under this section and may request information or material from any person whom the Executive Director has reason to believe can provide information relevant to the application.

**Verification of information**

**29(4)** The Executive Director may require that any information provided under subsection (3) be verified by statutory declaration.

**Conformité par les titulaires de licence**

**28(2)** Les titulaires de licence ne peuvent conduire et administrer que des loteries dont l'intégrité technique a été agréée.

**Demandes**

**29(1)** La Corporation ou le titulaire de licence qui entend introduire une loterie dans ses activités de jeu présente une demande en vue de faire reconnaître l'intégrité technique de cette loterie.

**Sens du verbe « introduire »**

**29(2)** Pour l'application du présent article, « introduire » :

a) s'entend du fait d'utiliser une loterie qui n'a pas déjà été agréée par la Commission en vertu de la présente partie;

b) s'entend du fait d'apporter à une loterie une modification qui en change la nature de façon importante;

c) ne s'entend pas du fait de maintenir une loterie qui était conduite et administrée à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

**Communication obligatoire**

**29(3)** Le directeur général peut exiger que la Corporation ou le titulaire de licence qui présente une demande en vertu du présent article lui fournisse des renseignements et des documents. De plus, il peut demander des renseignements ou des documents à toute personne, s'il a des motifs de croire qu'elle est en mesure de fournir de l'information pertinente à l'égard de la demande.

**Attestation des renseignements communiqués**

**29(4)** Le directeur général peut exiger que les renseignements communiqués en vertu du paragraphe (3) soient attestés par déclaration solennelle.

**Power to approve**

**30** The Executive Director shall determine an application in accordance with section 31 and may thereupon:

- (a) refuse approval;
- (b) give approval subject to such terms and conditions as the Executive Director considers appropriate.

**Criteria on approval**

**31** The Executive Director shall grant approval as to the technical integrity of a lottery scheme only where he or she is satisfied as to its compliance with requirements as to technical integrity and, where the Executive Director is not satisfied as to its compliance therewith, shall identify the lack of compliance and the manner in which same could be rectified.

**Appeals**

**32** Where the Corporation or licence holder is dissatisfied with the determination of the Executive Director under section 30, the dissatisfied party may appeal to the Commission by way of hearing to be conducted in accordance with Part 7 hereof.

**Suspension with notice**

**33(1)** The Commission may, with notice and after a hearing conducted in accordance with Part 7 hereof, withdraw the approval for breach of a term or condition of that approval or for other cause as it considers justifiable.

**Suspension without notice**

**33(2)** Notwithstanding subsection (1), the Executive Director may, having regard to the gravity or urgency of the circumstances, withdraw an approval without notice and, in the event that such step is taken, shall immediately advise the chairperson thereof.

**Power of Executive Director**

**33(3)** The power of the Executive Director to withdraw approval under subsection (2) shall be valid notwithstanding that the approval was initially granted by the Commission.

**Period of suspension**

**33(4)** A withdrawal under subsection (2) shall be for a period of one week.

**Pouvoir de reconnaître**

**30** Le directeur général statue sur la demande conformément à l'article 31, et il peut :

- a) soit refuser l'agrément demandé;
- b) soit accorder l'agrément demandé, aux conditions qu'il estime appropriées.

**Critères d'agrément**

**31** Le directeur général ne peut agréer l'intégrité technique d'une loterie que s'il est convaincu que celle-ci est conforme aux normes applicables à cet égard. Dans le cas contraire, il précise les lacunes et la façon de les corriger.

**Appels**

**32** Si la Corporation ou le titulaire de licence est insatisfait de la décision rendue par le directeur général en vertu de l'article 30, cette décision peut être portée en appel à la Commission, auquel cas celle-ci tient une audience conformément à la partie 7.

**Suspension avec préavis**

**33(1)** Après avoir tenu une audience conformément à la partie 7, la Commission peut, en donnant un préavis à cet effet, retirer l'agrément en cas de manquement à ses conditions ou pour tout autre motif qu'elle estime justifiable.

**Suspension sans préavis**

**33(2)** Par dérogation au paragraphe (1), le directeur général peut, compte tenu de la gravité ou de l'urgence des circonstances, retirer sans préavis l'agrément, auquel cas il informe immédiatement le président de sa décision.

**Pouvoir du directeur général**

**33(3)** Le directeur général peut retirer un agrément en vertu du paragraphe (2), même si l'agrément a au départ été accordé par la Commission.

**Durée du retrait**

**33(4)** Le retrait prononcé en vertu du paragraphe (2) vaut pour une semaine.

**Scheduling of hearing**

**33(5)** Immediately on being advised as to a withdrawal by the Executive Director pursuant to subsection (2) the chairperson shall take steps to schedule a hearing by the Commission within the one week period.

**Further information**

**34** In the event that at any time following the approval a matter or event arises which the Corporation or the licence holder can reasonably assume would be consequential to the Commission, the Corporation or the licence holder, as the case may be, shall forthwith communicate such information to the Commission.

## PART 6

## DISPUTE RESOLUTION

**Question or dispute by patron**

**35** Where a patron considers that he or she has been adversely affected by an irregularity in the conduct and management of a lottery scheme, the question or dispute may be referred to the Commission and the patron may request that the Commission make an order in the matter.

**Question or dispute by supplier**

**36(1)** Where a supplier considers that he, she or it has been adversely affected by the Corporation's or a licence holder's requirements as to a supply incidental to the conduct and management of a lottery scheme, the question or dispute may be referred to the Commission and the supplier may request that the Commission make an order in the matter.

**Definition of supplier in this Part**

**36(2)** For the purposes of subsection (1) a "supplier" shall be interpreted:

- (a) to include a business entity or a body or an association of persons desirous of conducting business with the Corporation;
- (b) without reference to any annual threshold amount as to the total annual value of tangible personal property or services supplied.

**Mise au rôle d'une audience**

**33(5)** Dès qu'il est informé du retrait ordonné par le directeur général en vertu du paragraphe (2), le président prend des mesures pour faire tenir une audience par la Commission au cours de la semaine en question.

**Information additionnelle**

**34** Si, à quelque moment après l'agrément, il survient un fait dont la Corporation ou le titulaire de licence peut raisonnablement présumer de l'importance pour la Commission, l'intéressé en informe sans délai la Commission.

## PARTIE 6

## RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

**Question ou différend concernant un client**

**35** Si un client estime avoir été lésé par suite d'une irrégularité dans la conduite et l'administration d'une loterie, la question ou le différend peut être renvoyé à la Commission, et le client concerné peut demander à celle-ci de rendre une ordonnance à cet égard.

**Question ou différend concernant un fournisseur**

**36(1)** Si un fournisseur estime avoir été lésé en raison des exigences imposées par la Corporation ou un titulaire de licence relativement à des fournitures connexes à la conduite et à l'administration d'une loterie, la question ou le différend peut être renvoyé à la Commission, et le fournisseur concerné peut demander à celle-ci de rendre une ordonnance à cet égard.

**Définitions de fournisseur dans la présente partie**

**36(2)** Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilés à un fournisseur les entités commerciales, groupements ou associations de personnes qui désirent faire affaire avec la Corporation, sans égard à quelque montant annuel minimal en ce qui concerne la valeur annuelle totale des biens personnels matériels ou services fournis.

**Power of Executive Director**

**37** The Commission may authorize the Executive Director to review all or certain questions or disputes under sections 35 and 36 and to decline a reference to the Commission by reason that the question or dispute is frivolous or vexatious or is beyond the jurisdiction of the Commission.

**Hearings on referral**

**38** Where a dispute or question is referred to the Commission it may conduct a hearing.

**Pouvoirs du directeur général**

**37** La Commission peut autoriser le directeur général à connaître de tout ou partie des questions ou différends visés aux articles 35 et 36, et à refuser le renvoi à la Commission des questions ou différends qui, à son avis, sont futiles ou vexatoires, ou ne relèvent pas de la compétence de cette dernière.

**Audience en cas de renvoi**

**38** La Commission peut tenir une audience à l'égard d'une question ou d'un différend qui lui est renvoyé.

## PART 7

## HEARINGS

**Hearings**

**39** Subject to this Part, any hearing to be conducted pursuant to Parts 3, 4, 5, and 6 shall be conducted in accordance with such procedures as may be prescribed by regulation.

**Panels**

**40(1)** The chairperson may designate any two or more members of the Commission to sit as a panel of the Commission on any hearing.

**Chairperson on panel**

**40(2)** A panel designated under subsection (1) may include the chairperson.

**Quorum of panel**

**40(3)** A quorum of a panel of the Commission shall consist of two members of the Commission.

**Power of panel**

**40(4)** A panel of the Commission may exercise and perform all powers of the Commission under this Act or any other Act of the Legislature.

**Hearings to be public**

**41(1)** Except as otherwise provided in subsection (2), a hearing shall be held in public.

## PARTIE 7

## AUDIENCES

**Audiences**

**39** Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, les audiences prévues aux parties 3, 4, 5 et 6 se tiennent conformément aux règles de procédure fixées par règlement.

**Comités**

**40(1)** Le président peut, en vue de la tenue d'une audience, former un comité d'au moins deux membres de la Commission.

**Participation du président**

**40(2)** Le président peut faire partie d'un comité désigné en vertu du paragraphe (1).

**Quorum des comités**

**40(3)** Le quorum des comités de la Commission est constitué de deux membres de la Commission.

**Pouvoirs des comités**

**40(4)** Les comités de la Commission peuvent exercer tous les pouvoirs dont celle-ci dispose en vertu de la présente loi ou de toute autre loi de l'Assemblée législative.

**Audiences publiques**

**41(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les audiences de la Commission sont publiques.

**Order of exclusion**

**41(2)** At the request of any party or any witness, the Commission may depart from the principle that it is desirable that hearings be open to the public and make an order of exclusion of the public from either all or part of the hearing in accordance with this section.

**Criteria for exclusion**

**41(3)** The Commission shall not make an order excluding the public from all or part of a hearing under the preceding subsections unless it is satisfied it should do so by reference to the following:

- (a) the personal information which would be disclosed as to a party or witness;
- (b) the financial information which would be disclosed as to a party or witness;
- (c) the implications as to other proceedings, criminal or civil;
- (d) the prospect of retribution;
- (e) the technical integrity of a lottery scheme;
- (f) matters of security and surveillance;
- (g) the public interest.

**Procedure on hearing**

**42** The Commission may for the purposes of a hearing under this Part:

- (a) summon and enforce the attendance of witnesses;
- (b) require the production of documents and physical items;
- (c) administer oaths and affirmations;
- (d) receive and accept such evidence as in its discretion the Commission sees fit whether admissible in a Court of law or not;
- (e) adjourn or postpone the hearing from time to time;

**Huis clos**

**41(2)** À la demande d'une partie ou d'un témoin, la Commission peut déroger au principe par ailleurs souhaitable de la publicité des audiences et ordonner le huis clos à l'égard de tout ou partie de l'audience conformément au présent article.

**Critères applicables**

**41(3)** La Commission ne peut ordonner le huis clos à l'égard de tout ou partie d'une audience tenue en vertu des paragraphes qui précèdent que si elle est convaincue qu'elle doit le faire pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- a) des renseignements personnels concernant une partie ou un témoin seront divulgués;
- b) des renseignements financiers concernant une partie ou un témoin seront divulgués;
- c) les répercussions à l'égard d'autres instances, criminelles ou civiles;
- d) les risques de représailles;
- e) l'intégrité technique d'une loterie;
- f) des questions de sécurité et de surveillance;
- g) l'intérêt public.

**Procédure aux audiences**

**42** Dans le cadre d'une audience tenue en vertu de la présente partie, la Commission peut :

- a) citer et contraindre des témoins à comparaître;
- b) enjoindre la production de documents et d'autres objets;
- c) faire prêter serment ou recevoir une affirmation solennelle;
- d) recevoir et accepter les éléments de preuve que, suivant son appréciation, elle juge indiqués, que ces éléments soient admissibles ou non devant un tribunal judiciaire;
- e) ajourner ou remettre l'audience;

(f) require the Executive Director to provide written reasons for any determination of the Executive Director which is under appeal; and

(g) determine the procedures to be used at a hearing.

#### **Powers on hearing**

**43** On completion of a hearing under Parts 3, 4 and 5 the Commission shall make such disposition or combination of dispositions as it sees fit as follows:

(a) uphold the denial of an application for a licence or registration;

(b) uphold or modify the terms and conditions imposed by the Executive Director on an application for a licence or registration being allowed;

(c) reverse the determination of the Executive Director and grant an application for a licence or registration on such terms and conditions as it considers fit;

(d) uphold the suspension of the licence or registration;

(e) convert the suspension of a licence or registration into the cancellation thereof;

(f) suspend a licence or registration for such period as it considers fit;

(g) cancel a licence or registration;

(h) impose a fine not to exceed \$100,000.

#### **Power to make order**

**44** On a hearing under Part 6 the Commission may make such order as it considers just as to the conduct and management of any lottery scheme and as to the payment of such sums as it considers appropriate.

#### **Binding effect**

**45(1)** Subject to subsection (2), every determination or order made by the Commission is final and binding on all parties concerned.

f) exiger du directeur général qu'il fournisse les motifs écrits de toute décision frappée d'appel;

g) fixer la procédure à suivre au cours de l'audience.

#### **Décisions**

**43** Au terme d'une audience tenue en vertu de la partie 3, 4 ou 5, la Commission peut, selon ce qu'elle juge approprié, rendre une ou plusieurs des décisions suivantes :

a) confirmer le rejet de la demande de licence, d'inscription ou d'enregistrement;

b) confirmer ou modifier les conditions imposées par le directeur général à l'égard de la licence, de l'inscription ou de l'enregistrement accordé;

c) infirmer la décision du directeur général et accueillir la demande de licence, d'inscription ou d'enregistrement, aux conditions qu'elle juge appropriées;

d) confirmer la suspension de la licence, de l'inscription ou de l'enregistrement;

e) remplacer la suspension de la licence, de l'inscription ou de l'enregistrement par sa révocation;

f) suspendre une licence, une inscription ou un enregistrement pour la période quelle juge appropriée;

g) révoquer une licence, une inscription ou un enregistrement;

h) infliger une amende maximale de 100 000 \$.

#### **Ordonnances**

**44** Dans le cadre d'une audience tenue en vertu de la partie 6, la Commission peut rendre les ordonnances qu'elle estime justes pour ce qui concerne la conduite et l'administration d'une loterie et le paiement des sommes qu'elle juge appropriées.

#### **Effet obligatoire**

**45(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les décisions et les ordonnances de la Commission sont définitives et lient toutes les parties concernées.

**Judicial review**

**45(2)** Any party affected by a determination or an order of the Commission may apply to the Court of Queen's Bench for a review thereof solely on the grounds that the Commission committed an error of jurisdiction with respect to its determination or order, that there was a breach of the principle of natural justice or the principle of fairness during the hearing or that there is an error of law on the face of the determination or order made.

**Contrôle judiciaire**

**45(2)** Toute partie touchée par une décision ou une ordonnance de la Commission peut en demander le contrôle à la Cour du Banc de la Reine, mais uniquement pour les motifs suivants : la Commission a commis une erreur de compétence, il y a eu manquement aux principes de justice naturelle ou au principe de l'équité durant l'audience ou encore la décision ou l'ordonnance est entachée d'une erreur de droit manifeste.

## PART 8

## MONITORING AND ENFORCEMENT

**Appointment of inspectors**

**46(1)** The Commission may appoint any person as an inspector for the purposes of this Act.

**Constable as inspector**

**46(2)** A constable shall be deemed to be an inspector for the purposes of this Act.

**Certificate to be produced**

**46(3)** Each inspector, other than a constable, is to be provided with a certificate of appointment and, on entering any place under this Act, an inspector shall show the certificate to the person in charge of the place if the person requests proof of the appointment.

**Inspector's duties**

**47** An inspector shall monitor compliance with this Act as to terms and conditions of licences and registrations and as to compliance with requirements of technical integrity.

**No obstruction**

**48(1)** No person shall obstruct or hinder, or make a false or misleading statement to an inspector who is carrying out his or her duties or functions under this Act.

## PARTIE 8

## CONTRÔLE D'APPLICATION DE LA LOI

**Nomination des inspecteurs**

**46(1)** La Commission peut nommer toute personne à titre d'inspecteur pour l'application de la présente loi.

**Agents de police**

**46(2)** Les agents de police sont réputés être des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

**Présentation du certificat**

**46(3)** À l'exclusion des agents de police, tous les inspecteurs se voient remettre un certificat attestant leur qualité, qu'ils sont tenus de présenter, lorsqu'ils entrent dans un lieu en application de la présente loi, à la personne responsable de ce lieu si elle en fait la demande.

**Fonctions des inspecteurs**

**47** Les inspecteurs veillent à l'application de la présente loi en contrôlant le respect des conditions des licences, des inscriptions et des enregistrements ainsi que des exigences applicables en matière de conformité technique.

**Entrave**

**48(1)** Il est interdit de gêner un inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire une déclaration fausse ou trompeuse.

**Assistance to inspector**

**48(2)** The owner or person in charge of a place referred to in subsection 49(1) and every person found in that place shall give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his or her duties and shall furnish the inspector with any information the inspector should reasonably require.

**Entry and inspection**

**49(1)** An inspector may, at any reasonable time and where reasonably required to determine compliance with this Act,

- (a) enter and inspect any building, vehicle or other place in which the inspector believes on reasonable grounds there is any document or physical item in respect of which this Act applies;
- (b) require any person to produce for inspection for copying any document that the inspector believes on reasonable grounds contains information relevant to the administration of this Act;
- (c) examine any equipment or other physical item and conduct any tests or analyses the inspector considers reasonably necessary.

**Operation of data processing and copying equipment**

**49(2)** In carrying out an inspection at any place under this section an inspector may:

- (a) access a data processing system at the place to examine any data contained in or available to the system;
- (b) reproduce any document from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and
- (c) access any copying equipment at the place to make copies of any document.

**Documents**

**49(3)** An inspector may remove any document that he or she is entitled to examine or copy or otherwise reproduce but shall give a receipt to the person from whom it was taken and shall promptly return it on the completion of the examination.

**Assistance**

**48(2)** Le propriétaire ou la personne responsable d'un lieu visé au paragraphe 49(1) ainsi que les autres personnes s'y trouvant prêtent à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et lui communiquent tous les renseignements dont il a raisonnablement besoin.

**Visite et inspection**

**49(1)** Pour contrôler l'application de la présente loi, les inspecteurs peuvent, à toute heure convenable :

- a) visiter les bâtiments, les véhicules ou les autres lieux où ils croient, pour des motifs raisonnables, pouvoir trouver des documents ou autres objets visés par la présente loi;
- b) exiger de toute personne qu'elle communique tout document, pour reproduction, s'ils ont des motifs raisonnables de croire qu'il contient des données utiles à l'application de la présente loi;
- c) examiner le matériel ou tout autre objet et procéder aux essais ou analyses qu'ils jugent raisonnablement nécessaires.

**Système informatique et matériel de reproduction**

**49(2)** Dans le cadre de la visite d'un lieu en vertu du présent article, les inspecteurs peuvent :

- a) avoir recours à tout système informatique dans ce lieu pour examiner les données qu'il contient ou auquel il donne accès;
- b) extraire ces données sous forme d'imprimé ou autre support intelligible et apporter cet imprimé ou support pour examen ou reproduction;
- c) utiliser tout matériel de reproduction dans le lieu afin d'y faire des copies de tout document.

**Documents**

**49(3)** Les inspecteurs peuvent enlever tout document qu'ils ont le droit d'examiner ou de reproduire, auquel cas ils remettent un reçu à la personne qui en était responsable, et ils le rapportent promptement après l'avoir examiné.

**Warrant to enter a residence**

**50(1)** An inspector may not enter a residence except with the consent of the occupant or under the authority of an warrant.

**Authority to issue a warrant**

**50(2)** A justice who is satisfied by information on oath that:

- (a) the conditions for entry described in subsection 49(1) exist in relation to a residence;
- (b) entry to the residence is necessary for a purpose relating to the administration of this Act; and
- (c) entry to the residence has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused;

may at any time issue a warrant authorizing the inspector and any other person named in the warrant to enter the residence, subject to any conditions that may be specified in the warrant.

**Warrant to search and seize**

**51(1)** A justice who is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that:

- (a) an offence under this Act has been committed;
- (b) there is to be found in any building, vehicle or other place any document or physical item that will afford evidence in respect of the commission of an offence;

may at any time issue a warrant authorizing an inspector and any other person named in the warrant to enter and search the place for the document or physical item, and to seize and detain it.

**Use of force**

**51(2)** An inspector and any other person named in the warrant may use whatever reasonable force is necessary to execute the warrant and may call on a constable for assistance in executing it.

**Maison d'habitation**

**50(1)** Les inspecteurs ne peuvent entrer dans une maison d'habitation qu'avec le consentement de l'occupant ou munis d'un mandat.

**Délivrance du mandat**

**50(2)** Un juge de paix peut, à tout moment, délivrer un mandat autorisant l'inspecteur et toute autre personne qui y est nommée à entrer dans une maison d'habitation, sous réserve des conditions qui y sont précisées, s'il est convaincu, par dénonciation faite sous serment :

- a) que les conditions prévues au paragraphe 49(1) existent à l'égard de la maison d'habitation;
- b) qu'il est nécessaire d'entrer dans cette maison d'habitation pour l'application de la présente loi;
- c) qu'on a refusé l'accès à cette maison d'habitation ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'on le fera.

**Mandat de perquisition et de saisie**

**51(1)** S'il est convaincu, par dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi a été commise et qu'il se trouve dans un lieu, y compris un bâtiment ou un véhicule, des documents ou des objets qui serviront à prouver la perpétration de l'infraction, un juge de paix peut, à tout moment, délivrer un mandat autorisant l'inspecteur et toute autre personne qui y est nommée à entrer et perquisitionner dans le lieu, et à saisir et détenir les documents ou les objets visés.

**Usage de la force**

**51(2)** L'inspecteur et toute autre personne nommée dans le mandat peuvent employer la force nécessaire pour exécuter le mandat et, à cette fin, demander l'assistance d'un agent de police.

**Search and seizure power**

**51(3)** An inspector who executes a warrant may seize and detain, in addition to any document or physical item mentioned in the warrant, any document or physical item which the inspector believes on reasonable grounds is being used to commit an offence or which is evidence of an offence.

**Where warrant not necessary**

**51(4)** An inspector may exercise any of the powers mentioned in this section without a warrant if the conditions for obtaining a warrant exist but, because of exigent circumstances, it would not be practical to obtain a warrant.

## PART 9

## OFFENCES

**Offences by the Corporation**

**52(1)** Where a lottery scheme is being conducted and managed by the government through the Corporation, either alone or in conjunction with the government of a province other than Manitoba, the Corporation shall be guilty of an offence where it:

- (a) knowingly purchases, acquires or receives tangible personal property or services from a business entity or a body or an association of persons where registration has not issued to that business entity or body or association of persons under this Act;
- (b) knowingly employs any individual where registration has not issued to the individual under this Act;
- (c) knowingly binds itself to an agreement with a siteholder where registration of said agreement has not issued under this Act;
- (d) knowingly operates any slot machine, video lottery terminal or other gaming device where registration of the slot machine, video lottery terminal, or other gaming device has not issued under this Act.

**Pouvoir de perquisition et de saisie**

**51(3)** Outre le document ou l'objet mentionné dans le mandat, l'inspecteur qui exécute celui-ci peut saisir et détenir tout autre document ou objet, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il sert à commettre une infraction ou en constitue la preuve.

**Mandat inutile**

**51(4)** Les inspecteurs peuvent exercer sans mandat tous les pouvoirs mentionnés dans le présent article si les conditions requises pour la délivrance d'un tel mandat sont réunies mais que, en raison de l'urgence de la situation, il ne serait pas possible en pratique d'en obtenir un.

## PARTIE 9

## INFRACTIONS

**Infractions par la Corporation**

**52(1)** Dans les cas où une loterie est conduite et administrée par le gouvernement par l'entremise de la Corporation, soit seule soit de concert avec le gouvernement d'une autre province que le Manitoba, la Corporation commet une infraction dans le cas où :

- a) sciemment, elle achète, acquiert ou reçoit des biens personnels matériels ou des services d'entités commerciales, de groupements ou d'associations de personnes non inscrits sous le régime de la présente loi;
- b) sciemment, elle emploie des personnes physiques non inscrites sous le régime de la présente loi;
- c) sciemment, elle se lie par accord non enregistré sous le régime de la présente loi avec un exploitant de site;
- d) sciemment, elle exploite des appareils à sous, des appareils de loterie vidéo ou d'autres dispositifs de jeu non enregistrés sous le régime de la présente loi.

**Offence to act as supplier**

**52(2)** A business entity or a body or an association of persons shall be guilty of an offence if it acts as a supplier when it is not a registrant under this Act.

**Offence to be employed**

**52(3)** An individual shall be guilty of an offence if he or she accepts employment with the Corporation when he or she is not a registrant under this Act.

**Offences**

**52(4)** Every individual or business entity or body or association of persons is guilty of an offence where he or she or it:

- (a) knowingly furnishes false information in an application under this Act;
- (b) knowingly furnishes false information in any statement or return required to be filed under the regulations;
- (c) obstructs or hinders an inspector under subsection 48(1);
- (d) fails to give reasonable assistance to an inspector under subsection 48(2);
- (e) fails to produce for inspection or copying a document under subsection 49(1) hereof;
- (f) fails to communicate information to the Executive Director under section 13, 17, 25 or 34 hereof;
- (g) fails to comply with a request by the Executive Director for information and material under subsection 10(3), 14(2), 14(4), 14(6), 20(2) or 29(3) hereof;
- (h) fails to comply with any order of the Commission.

**Fine in case of offence by Corporation**

**53(1)** If the Corporation is found guilty of an offence under subsection 52(1) it shall be liable to a fine of not more than \$250,000.

**Interdiction d'agir comme fournisseur**

**52(2)** Commettent une infraction les entités commerciales, les groupements ou les associations de personnes non inscrits sous le régime de la présente loi qui agissent en tant que fournisseurs.

**Infractions relatives à l'emploi**

**52(3)** Commettent une infraction les personnes physiques non inscrites sous le régime de la présente loi qui acceptent un emploi auprès de la Corporation.

**Infractions**

**52(4)** Commet une infraction la personne physique, l'entité commerciale, le groupement ou l'association de personnes qui :

- a) donne sciemment de faux renseignements dans une demande produite en vertu de la présente loi;
- b) donne sciemment de faux renseignements dans une déclaration ou un rapport devant être produit en vertu des règlements;
- c) contrairement au paragraphe 48(1), gêne un inspecteur dans l'exercice de ses fonctions;
- d) contrairement au paragraphe 48(2), ne prête pas toute l'assistance possible à un inspecteur;
- e) ne communique pas, pour examen ou reproduction, un document visé au paragraphe 49(1);
- f) contrairement à l'article 13, 17, 25 ou 34, ne communique pas des renseignements au directeur général;
- g) ne se conforme pas à la demande du directeur général de communiquer des renseignements et des documents visés au paragraphe 10(3), 14(2), 14(4), 14(6), 20(2) ou 29(3);
- h) n'obtempère pas à une ordonnance de la Commission.

**Amendes**

**53(1)** Si elle est déclarée coupable d'une infraction visée par le paragraphe 52(1), la Corporation encourt une amende maximale de 250 000 \$.

**Fine in case of offence by others**

**53(2)** Every individual, business entity or body or association of persons found guilty of an offence under section 52 shall be liable to a fine of not more than \$250,000.

**Liability of principals**

**53(3)** Where the Corporation or a business entity or body or association of persons is found guilty of an offence under section 52, every principal of the Corporation or of such business entity or body or association of persons who knowingly authorized, permitted, or acquiesced in such offence is also guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$250,000.

## PART 10

ADMINISTRATION,  
FINANCE AND PROPERTY**Employment of staff**

**54(1)** The Commission may employ such persons as it considers necessary to carry out its operations under and to administer the Act.

**Applicability of certain Acts**

**54(2)** *The Civil Service Act* does not apply to the employees of the Commission and *The Civil Service Superannuation Act* applies only to such employees of the Commission as, pursuant to a direction of the Lieutenant Governor in Council under that Act, are deemed to be in the civil service for the purpose of *The Civil Service Superannuation Act*.

**Banking**

**55(1)** The Commission may establish and maintain accounts in its own name with a bank, trust company, credit union or other similar financial institution.

**General fund**

**55(2)** The Commission shall establish and maintain a general fund to be held in the Consolidated Fund, in trust, or its own account established under subsection (1), as the Minister of Finance considers advisable.

**Amendes**

**53(2)** Les personnes physiques, entités commerciales, groupements et associations de personnes qui sont déclarés coupables d'une infraction visée par l'article 52 encourent une amende maximale de 250 000 \$.

**Responsabilités des dirigeants**

**53(3)** Si la Corporation ou une entité commerciale, un groupement ou une association de personnes est déclaré coupable d'une infraction visée par l'article 52, ceux de ses dirigeants qui ont sciemment autorisé ou permis l'infraction, ou qui y ont consenti, la commettent également et encourent une amende maximale de 250 000 \$.

## PARTIE 10

## ADMINISTRATION, FINANCES ET BIENS

**Personnel**

**54(1)** La Commission peut engager les personnes qu'elle estime nécessaires à son fonctionnement et à l'application de la présente loi.

**Applicabilité de certaines lois**

**54(2)** La *Loi sur la fonction publique* ne s'applique pas aux employés de la Commission. Par contre, la *Loi sur la pension de la fonction publique* ne s'applique qu'aux employés de la Commission qui sont, aux termes d'une décision prise par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de cette loi, réputés faire partie de la fonction publique pour son application.

**Comptes bancaires**

**55(1)** La Commission peut ouvrir et maintenir, à son nom, des comptes auprès d'une banque, d'une compagnie de fiducie, d'une caisse populaire ou d'un autre établissement financier analogue.

**Fonds de fonctionnement**

**55(2)** La Commission établit et maintient un fonds de fonctionnement qui est détenu dans le Trésor, en fiducie, ou dans son propre compte ouvert en vertu du paragraphe (1), selon ce que le ministre des Finances estime souhaitable.



**Deposit of monies**

**55(3)** Notwithstanding *The Financial Administration Act*, the Executive Director shall deposit into the fund established under subsection (2) the revenue that the Commission realizes from the payment of fees and costs recovered under this Act or the regulations, as well as any advances or payments received from the Consolidated Fund under subsections (5) and (6).

**Operating expenses**

**55(4)** The Commission shall pay its operating expenses out of the fund established under subsection (2) including, but not limited to, the wages and salaries of employees, the remuneration and expenses of the members of the Commission and the costs of conducting investigations and inspections under this Act.

**Advances for working capital**

**55(5)** The Minister of Finance with the approval of the Lieutenant Governor in Council may advance to the Commission from and out of the Consolidated Fund such sums as may be required by the Commission for working capital, subject to such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council may prescribe.

**Payment of advances**

**55(6)** Amounts provided to the Commission as working capital shall be deposited to the fund established under subsection (2).

**Investments**

**55(7)** Subject to the approval of the Minister of Finance, the Commission may pay to the Minister of Finance, for investment on behalf of the Commission, such additional money as is available for that purpose and which is not immediately required for the purposes of the Commission.

**Investments held in trust**

**55(8)** Money paid to the Minister of Finance for investment under subsection (7) shall be held in trust and the interest earnings shall be credited to the account of the Commission in the Consolidated Fund, and such earnings, either alone or with the principal sum invested for the Commission, or any part of same, shall be paid to the Commission by the Minister of Finance at the request of the Commission.

**Dépôt des sommes**

**55(3)** Par dérogation à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le directeur général dépose dans le fonds établi en vertu du paragraphe (2) les revenus tirés par la Commission des droits et autres frais perçus en application de la présente loi ou de ses règlements d'application, de même que les avances ou paiements qui lui sont versés sur le Trésor en vertu des paragraphes (5) et (6).

**Frais d'exploitation**

**55(4)** La Commission acquitte, sur le fonds établi en vertu du paragraphe (2), ses frais d'exploitation, notamment les salaires et traitements de ses employés, la rémunération et les indemnités des membres de la Commission ainsi que les dépenses liées aux enquêtes et inspections effectuées en vertu de la présente loi.

**Avances à titre de fonds de roulement**

**55(5)** Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions fixées par celui-ci, le ministre des Finances peut avancer à la Commission, sur le Trésor, les sommes dont celle-ci a besoin à titre de fonds de roulement.

**Paiements des avances**

**55(6)** Les sommes versées à la Commission à titre de fonds de roulement sont déposées dans le fonds établi en vertu du paragraphe (2).

**Placements**

**55(7)** Sous réserve de l'autorisation du ministre des Finances, la Commission peut verser à celui-ci, pour qu'il les place, pour le compte de la Commission, les sommes additionnelles disponibles à cette fin et dont celle-ci n'a pas immédiatement besoin pour son fonctionnement.

**Placements détenus en fiducie**

**55(8)** Les sommes versées au ministre des Finances pour placement en vertu du paragraphe (7) sont détenues en fiducie et les intérêts gagnés sont portés au crédit du compte de la Commission dans le Trésor, et tout ou partie de ces intérêts ou de ces intérêts et du capital placé pour la Commission lui sont payés, à sa demande, par le ministre des Finances.

**Fiscal year**

**55(9)** The fiscal year of the Commission shall be the period prescribed by the Minister.

**Records and accounts****55(10)**

The Commission shall keep such financial and other records and accounts of its operations as the Minister of Finance may direct.

**Annual budget****55(11)**

The Commission shall prepare an annual budget before the beginning of each fiscal year and shall submit its annual budget to the Minister of Finance for approval in the form and at the time specified by the Minister of Finance.

**Auditor****55(12)**

The financial records and accounts of the Commission shall be audited annually by an auditor, who may be the Provincial Auditor, appointed by the Lieutenant Governor in Council, and the cost of such audit shall be paid by the Commission.

**Disposition of surplus money****55(13)**

The Commission shall, upon the direction of the Minister of Finance, transfer to a revenue account in the Consolidated Fund as general revenue of the government any money that is surplus money of the Commission and is not required for the purposes of the Commission.

**Separate premises****56(1)**

The Commission shall conduct its affairs at premises independent of the premises of the Corporation.

**Powers of Commission respecting property****56(2)**

Subject to the approval of the Minister, the Commission may:

(a) purchase, lease or receive as a gift or otherwise any real or personal property that it considers necessary for the efficient operation of the Commission;

(b) sell, lease, or otherwise dispose of any real or personal property that it considers to be no longer

**Exercice****55(9)**

L'exercice de la Commission correspond à la période fixée par le ministre.

**Comptes et registres****55(10)**

La Commission tient les comptes, registres et documents, financiers et autres, faisant état de ses opérations et qui sont requis par le ministre des Finances.

**Budget annuel****55(11)**

Avant le début de chaque exercice, la Commission prépare un budget annuel qu'elle soumet au ministre des Finances pour approbation, en la forme et à la date précisées par celui-ci.

**Vérificateur****55(12)**

Les comptes, registres et documents financiers de la Commission sont vérifiés chaque année, aux frais de celle-ci, par un vérificateur – qui peut être le vérificateur provincial – nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Excédent****55(13)**

Sur instruction du ministre des Finances, la Commission vire dans un compte de recettes dans le Trésor, à titre de recettes générales du gouvernement, les sommes excédentaires dont elle n'a pas besoin pour son fonctionnement.

**Locaux distincts****56(1)**

La Commission exerce ses activités dans des locaux distincts de ceux de la Corporation.

**Pouvoirs de la Commission en matière de biens****56(2)**

Sous réserve de l'autorisation du ministre, la Commission peut :

a) acheter, louer ou recevoir en don ou autrement les biens réels ou personnels qu'elle estime nécessaires à son bon fonctionnement;

b) vendre, louer ou disposer de quelque autre façon des biens réels ou personnels qui, à son avis, ne sont plus nécessaires à son bon fonctionnement.

necessary for the efficient operation of the Commission.

## PART 11

## SPECIFIED LICENSING AUTHORITIES

**Definition of "licensing authority"**

**57(1)** In this Part, "licensing authority" shall mean a municipality or a body or an association of persons specified in the manner required by clause 207(1)(b) of the *Criminal Code* (Canada) to issue licences to charitable or religious organizations for the purposes and with the objects set out therein, but shall not include the Commission.

**Existing agreements with licensing authorities**

**57(2)** Wherever there exists an agreement between the government and a licensing authority and such agreement contains a provision incorporating the terms and conditions of a licence granted by the Corporation as a model for the licences to be granted by the licensing authority, the reference to the Corporation shall be construed to refer to the Commission.

**Power of Commission**

**57(3)** The Commission shall be empowered to monitor the effectiveness of the functioning and regulatory activity of the licensing authorities and to communicate its observations and findings to the Minister.

## PART 12

## GENERAL

**Application to operating authorities**

**58** The provisions of this Act shall apply to an operating authority as if it were the Corporation with such modifications as the context should require by reason of the operating authority not being a statutory corporation.

## PARTIE 11

DÉSIGNATION DES AUTORITÉS CHARGÉES  
DE DÉLIVRER DES LICENCES**Définition de « autorité chargée de délivrer des licences »**

**57(1)** Dans la présente partie, « autorité chargée de délivrer des licences » s'entend, à l'exclusion de la Commission, des municipalités, groupements ou associations de personnes désignés de la manière prévue à l'alinéa 207(1)*b* du *Code criminel* (Canada) pour délivrer aux organismes religieux ou de bienfaisance des licences aux fins et pour les objets y précisés.

**Accords existants**

**57(2)** Lorsqu'il existe entre le gouvernement et une autorité chargée de délivrer des licences un accord qui comporte une disposition incorporant, en tant que modèle pour les licences devant être délivrées par cette autorité, les conditions d'une licence délivrée par la Corporation, toute mention de la Corporation vaut mention de la Commission.

**Pouvoir de la Commission**

**57(3)** La Commission a le pouvoir de contrôler l'efficacité du fonctionnement et des activités de réglementation des autorités chargées de délivrer des licences, et de communiquer ses observations et ses constatations au ministre.

## PARTIE 12

## GÉNÉRALITÉS

**Application de la présente loi aux autorités chargées de conduire et d'administrer une loterie**

**58** Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux autorités chargées de conduire et d'administrer une loterie, au même titre qu'à la Corporation, sous réserve des adaptations nécessaires pour tenir compte du fait qu'elles ne sont pas des corporations créées par la loi.

**Regulations by Lieutenant Governor in Council**

**59** The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting any matter the Lieutenant Governor in Council deems necessary or advisable to effectively carry out the intent and purposes of this Act, including, but not limited to:

- (a) any restrictions as to the age of persons participating in gaming activity or entering premises where a gaming activity is taking place;
- (b) any guidelines as to representative knowledge and background of persons appointed to the Commission;
- (c) the establishment of regions of the Province from which a specified number of members of the Commission must be appointed;
- (d) the term of the chairperson, vice-chairperson, if any, and the other members of the Commission;
- (e) the remuneration to be paid and expense allowances to be granted to the members of the Commission;
- (f) prescribing application procedures and terms and conditions of licences issued to charitable or religious organizations by municipalities.

**Regulations by Commission**

**60** The Commission may make regulations respecting any matter for carrying out the better administration of this Act, including, but not limited to:

- (a) the establishment of rules of procedure for hearings, including, without limitation, notice requirements, scheduling requirements, requirements as to forms, the granting of standing to any party, the payment of witness fees, the recording of the hearing, the rendering and publication of written reasons and the awarding of costs;
- (b) the prescribing of requirements respecting applications for licences or for registrations and providing for the expiry of licences and registrations;

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**59** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure qu'il estime nécessaire ou utile à l'application de la présente loi et, notamment :

- a) imposer des restrictions touchant l'âge des personnes autorisées à participer à des activités de jeu ou à entrer dans des lieux où de telles activités ont lieu;
- b) établir des lignes directrices concernant les connaissances et les antécédents typiques des personnes nommées à la Commission;
- c) découper la province en régions et préciser le nombre de membres de la Commission qui devront être nommés dans chacune d'elles;
- d) fixer la durée du mandat du président, du vice-président, s'il y a lieu, et des autres membres de la Commission;
- e) fixer le montant de la rémunération et des indemnités versées aux membres de la Commission;
- f) établir la marche à suivre pour la présentation des demandes ainsi que les conditions des licences délivrées par les municipalités aux organismes religieux ou de bienfaisance.

**Règlements de la Commission**

**60** La Commission peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi et, notamment :

- a) établir les règles de procédure des audiences, notamment en ce qui concerne les avis qui doivent être donnés, l'établissement du rôle, les formules à utiliser, la reconnaissance à toute partie de la qualité pour agir, le paiement des indemnités de témoins, l'enregistrement des audiences, la rédaction et la publication de motifs écrits et l'adjudication des dépens;
- b) établir les exigences applicables à la présentation des demandes de licence, d'inscription ou d'enregistrement, et fixer les dates d'expiration des licences, des inscriptions et des enregistrements;

(c) the governing of the furnishing of information to the Commission by an applicant for a licence or an applicant for registration;

(d) the prescribing of fees payable to the Commission, including, without limitation, fees for filing, fees for applications, fees for licences, fees for registration, fees for hearings, fees in respect of inspections, and other fees in connection with the administration of this Act;

(e) the prescribing of forms for use under this Act;

(f) the prescribing of forms for certificates of appointment to be issued to inspectors;

(g) the prescribing of rules of procedure on inspections;

(h) the prescribing of terms and conditions to be contained in licences issued by the Commission or other body or association of persons appointed by the Lieutenant Governor in Council;

(i) the prescribing of the information to be required in any notice of suspension or cancellation;

(j) the design, location, construction, alteration, or maintenance of premises identified in a siteholders agreement;

(k) the prescribing of standards of technical integrity for lottery schemes;

(l) the prescribing of requirements for the provision of security by any supplier applicant and for the forfeiture of the security and the disposition of the proceeds;

(m) the prescribing of a threshold amount as to the registration of a supplier under this Act;

(n) the prescribing of requirements as to the keeping of books, accounts and other documents;

(o) the entitlement by the Commission to suspend or cancel a licence by reason of a material change in the composition of the persons conducting and managing the affairs of the licence holder;

c) régir la communication de renseignements à la Commission par l'auteur d'une demande de licence, d'inscription ou d'enregistrement;

d) fixer les droits payables à la Commission, notamment pour le dépôt de documents, la présentation des demandes, les licences, les inscriptions, les enregistrements, les audiences, les inspections, et pour tous les autres aspects de l'application de la présente loi;

e) prescrire les formules devant être utilisées pour l'application de la présente loi;

f) établir les certificats de nomination qui doivent être remis aux inspecteurs;

g) établir les règles de procédure à suivre au cours des inspections;

h) établir les conditions des licences délivrées par la Commission ainsi que par les autres groupements ou associations de personnes nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;

i) préciser les renseignements devant figurer dans les avis de suspension ou de révocation;

j) préciser les conditions touchant la conception, l'emplacement, la construction, la modification ou l'entretien des lieux mentionnés dans les accords d'exploitation de site;

k) établir les normes d'intégrité technique des loteries;

l) fixer les conditions relatives aux garanties qui doivent être fournies par les fournisseurs qui présentent une demande, à la confiscation de ces garanties et à l'affectation du produit de la réalisation de ces garanties;

m) fixer le montant minimal applicable pour l'inscription d'un fournisseur en vertu de la présente loi;

n) établir les conditions relatives à la tenue des comptes, livres, registres et autres documents;

o) préciser son droit de suspendre ou de révoquer une licence par suite d'un changement important de la composition du groupe de personnes qui dirigent les affaires du titulaire de licence concerné;

(p) the entitlement by the Commission to suspend or cancel a registration by reason of a material change in the principals or ownership of the business entity or the principals of the body or association of persons;

(q) prescribing the terms and conditions of deemed registrations under sections 73 and 74 hereof;

(r) prescribing the time period for application for renewal of deemed licences and registrations under section 75 hereof.

p) préciser son droit de suspendre ou de révoquer une inscription ou un enregistrement par suite d'un changement important de propriétaires ou de dirigeants de l'entité commerciale concernée ou de dirigeants du groupement ou de l'association de personnes concerné;

q) fixer les conditions des inscriptions réputées visées aux articles 73 et 74;

r) fixer le délai de présentation, en vertu de l'article 75, des demandes de renouvellement des licences ou des inscriptions réputées.

### **Members to make declaration**

**61(1)** All members of the Commission shall, within thirty days of being appointed by the Lieutenant Governor in Council, file with the Executive Director a written declaration of any interests the member may have in any licence holder, supplier or siteholder under this Act.

### **Supplementary declaration**

**61(2)** If a member of the Commission should acquire or dispose of any interest in any licence holder, supplier or siteholder under this Act, that member shall file a further declaration with the Executive Director within thirty days of the acquisition or disposition.

### **Conflict of interest**

**61(3)** No member of the Commission shall hear or participate in a proceeding concerning any matter in which that member:

(a) has an interest;

(b) has, within six months prior to the date upon which the matter came before the Commission, disposed of his or her interest;

(c) has, within six months prior to the date upon which the matter came before the Commission, acted as solicitor, counsel or agent for any party to the matter.

### **Déclaration obligatoire des membres**

**61(1)** Dans les trente jours qui suivent la date de leur nomination par le lieutenant-gouverneur en conseil, chaque membre de la Commission dépose auprès du directeur général une déclaration écrite faisant état des intérêts qu'il possède dans tout titulaire de licence, fournisseur ou exploitant de site visé par la présente loi.

### **Déclaration supplémentaire**

**61(2)** Le membre de la Commission qui acquiert ou aliène un intérêt dans un titulaire de licence, un fournisseur ou un exploitant de site visé par la présente loi dépose auprès du directeur général une déclaration supplémentaire en ce sens, dans les trente jours qui suivent la date de l'acquisition ou de l'aliénation.

### **Conflit d'intérêts**

**61(3)** Nul membre de la Commission ne peut entendre une affaire à l'égard de laquelle :

a) il a un intérêt;

b) il a, dans les six mois qui précèdent la date à laquelle la Commission a été saisie de l'affaire, aliéné l'intérêt qu'il possédait;

c) il a, dans les six mois qui précèdent la date à laquelle la Commission a été saisie de l'affaire, agi à titre de procureur, d'avocat ou d'agent pour l'une des parties à l'affaire.

Il lui est également interdit de participer à des délibérations concernant cette affaire.

**Not compellable witnesses**

**62** No member of the Commission and no person acting on behalf of the Commission under this Act shall be required to give evidence in any civil action or suit in any Court, or in any other proceeding whatsoever, except in a proceeding before the Commission, respecting information obtained in the discharge of the person's duties on behalf of the Commission.

**Liability exemption**

**63** No action lies against the Commission, the members of the Commission, the Executive Director, employees of the Commission or any person acting on behalf of the Commission for anything done or not done, in good faith, in relation to the exercise of their powers or the performance of their duties under this Act.

**Crown agent**

**64** The Commission is an agent of the Crown and may exercise its powers and perform its duties only as an agent of the Crown.

**Legal proceedings**

**65** Notwithstanding section 64, an action, suit or other legal proceeding in respect of any obligation or prospective liability of the Commission, must be taken against the Commission in its own name and not in the name of the Crown.

**Enforcement of Commission orders**

**66** An order of the Commission under Part 7 may be filed in the Court of Queen's Bench and, upon filing, may be enforced as an order of that Court.

**Paramountcy**

**67** Where there is a conflict between a provision of this Act and a provision of *The Manitoba Lotteries Corporation Act*, the provision of this Act shall prevail.

**Police assistance**

**68** The Commission may request the assistance any constable for the purposes of monitoring or enforcement pursuant to Part 8 of this Act.

**Témoins non contraignables**

**62** Les membres de la Commission et les personnes agissant pour le compte de celle-ci en vertu de la présente loi ne peuvent être contraints de témoigner dans le cadre de quelque instance que ce soit, si ce n'est devant la Commission, relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de leurs fonctions pour le compte de la Commission.

**Immunité**

**63** Le directeur général ainsi que la Commission, ses membres, ses employés et toute personne agissant au nom de celle-ci bénéficient de l'immunité à l'égard des actes accomplis ou des omissions commises de bonne foi dans l'exercice des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

**Mandataire de la Couronne**

**64** La Commission est mandataire de la Couronne et ne peut exercer ses attributions qu'à ce titre.

**Actions en justice**

**65** Par dérogation à l'article 64, toute action, poursuite ou autre instance judiciaire relative à quelque responsabilité potentielle ou obligation de la Commission doit être introduite contre celle-ci sous son propre nom et non sous le nom de la Couronne.

**Exécution des ordonnances de la Commission**

**66** Les ordonnances rendues par la Commission en vertu de la partie 7 peuvent être déposées à la Cour du Banc de la Reine et, dès ce moment, elles peuvent être exécutées au même titre que les ordonnances de ce tribunal.

**Prépondérance**

**67** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries*.

**Assistance policière**

**68** La Commission peut demander l'assistance de tout agent de police pour contrôler l'application de la loi en vertu de la partie 8 de la présente loi.

**Agreements**

**69** The Commission may, at the direction of the Minister, enter into agreements with the governments of provinces other than Manitoba regarding the regulation of gaming activity.

**Prohibition on transfer or assignment**

**70** A licence issued or a registration granted under this Act is not transferable or assignable except with the consent of the Commission.

**Transition of investigations**

**71** Where on the coming into force of this Act, any audit or inspection is being conducted under subsections 8(1) or 13(1) of *The Manitoba Lotteries Corporation Act* of a lottery scheme being conducted and managed under that Act, information obtained and all things retained under subsections 8(2) or 13(2) of that Act shall be transferred to the Executive Director.

**Deemed licence**

**72(1)** Where on the coming into force of this Act, a charitable or religious organization holds a licence under section 10 of *The Manitoba Lotteries Corporation Act* that licence shall be deemed to be a licence under this Act and the terms and conditions of the licence shall continue to apply.

**Expiry of deemed licence**

**72(2)** A licence issued under *The Manitoba Lotteries Corporation Act* shall expire on the date of its expiry if the date of that expiry is earlier than one year from the date of the coming into force of this Act.

**Application for licence**

**72(3)** A licence issued under *The Manitoba Lotteries Corporation Act* which has a date of expiry later than one year from the date of the coming into force of this Act shall be deemed to be extended only if the licence holder makes application for a licence under this Act within one year of the date of the coming into force of this Act and the extension shall continue until such date as the application is determined.

**Accords**

**69** Sur instruction du ministre, la Commission peut conclure avec d'autres gouvernements provinciaux des accords en matière de régie d'activités de jeu.

**Cessions et transferts interdits**

**70** Les licences délivrées et les inscriptions ainsi que les enregistrements accordés en vertu de la présente loi ne peuvent être transférés ou cédés qu'avec le consentement de la Commission.

**Mesures transitoires**

**71** Si, à l'entrée en vigueur de la présente loi, une loterie conduite et administrée en vertu de la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries* fait l'objet d'une vérification ou d'une inspection en application du paragraphe 8(1) ou 13(1) de cette loi, les renseignements obtenus et les choses conservées en application du paragraphe 8(2) ou 13(2) de cette loi sont communiqués et remis au directeur général.

**Licences réputées**

**72(1)** Si, à l'entrée en vigueur de la présente loi, un organisme religieux ou de bienfaisance est titulaire d'une licence en vertu de l'article 10 de la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries*, cette licence est réputée avoir été délivrée en vertu de la présente loi et les conditions dont elle est assortie continuent de s'appliquer.

**Expiration des licences réputées**

**72(2)** Les licences délivrées en vertu de la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries* cessent d'être valides à leur date d'expiration si celle-ci survient moins d'un an après l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Demande de licence**

**72(3)** Les licences délivrées en vertu de la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries* et dont la période de validité doit prendre fin plus d'un an après l'entrée en vigueur de la présente loi ne sont réputées avoir été prorogées que si leurs titulaires présentent une demande de licence en vertu de la présente loi dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de celle-ci, auquel cas la prorogation vaut jusqu'à la date où il est statué sur la demande.

**Deemed supplier**

**73(1)** Where on the coming into force of this Act a business entity or a body or an association of persons has business relations with the Corporation or with a licence holder, it shall be deemed to be a registered supplier under this Act and the terms and conditions of the registration, if any, shall be as prescribed by regulation.

**Expiry of deemed registration**

**73(2)** The deemed registration under subsection (1) shall expire on a date one year from the date of the coming into force of this Act unless the business entity or body or association of persons shall apply for renewal of the registration within that period in which case the deemed registration hereunder shall be extended until such date as the application for renewal of registration is determined.

**Deemed employee**

**74(1)** Where on the coming into force of this Act an individual is employed by the Corporation he or she shall be deemed to be a registered employee under this Act and the terms and conditions of the registration, if any, shall be as prescribed by regulation.

**Expiry of deemed registration**

**74(2)** The deemed registration under subsection (1) shall expire on a date one year from the date of the coming into force of this Act unless the individual shall apply for renewal of the registration within that period in which case the deemed registration hereunder shall be extended until such date as the application for renewal of registration is determined.

**Invitation of Commission**

**75(1)** In the event that the Commission, at any time prior to one year from the date of the coming into force of this Act, invites a deemed licence holder under subsection 72(1) or a deemed registered supplier under subsection 73(1) or a deemed registered employee under subsection 74(1) to make application for the renewal of the licence or registration, as the case may be, the party so invited shall do so within such time period as may be prescribed by regulation.

**Fournisseur réputé**

**73(1)** L'entité commerciale, le groupement ou l'association de personnes qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, a des relations d'affaires avec la Corporation ou un titulaire de licence, est réputé être un fournisseur inscrit en vertu de la présente loi, et son inscription est assujettie aux conditions fixées, le cas échéant, par règlement.

**Expiration des inscriptions réputées**

**73(2)** Les inscriptions réputées, visées au paragraphe (1), cessent d'être valides un an après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si leurs titulaires en demandent le renouvellement durant cette période, auquel cas elles sont prorogées jusqu'à la date où il est statué sur la demande de renouvellement.

**Employé réputé**

**74(1)** La personne physique qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, est employée par la Corporation est réputée être un employé inscrit en vertu de la présente loi, et son inscription est assujettie aux conditions fixées, le cas échéant, par règlement.

**Expiration des inscriptions réputées**

**74(2)** Les inscriptions réputées, visées au paragraphe (1), cessent d'être valides un an après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf si les personnes physiques concernées en demandent le renouvellement durant cette période, auquel cas elles sont prorogées jusqu'à la date où il est statué sur la demande de renouvellement.

**Invitation de la Commission**

**75(1)** Si, à quelque moment dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, la Commission invite un titulaire de licence réputé au sens du paragraphe 72(1), un fournisseur inscrit réputé au sens du paragraphe 73(1) ou un employé inscrit réputé au sens du paragraphe 74(1) à présenter une demande de renouvellement de sa licence ou de son inscription, selon le cas, l'intéressé présente sa demande dans le délai prévu par règlement.

**Right to suspend or cancel**

**75(2)** In the event that a deemed licence holder under subsection 72(1) or a deemed registered supplier under subsection 73(1) or a deemed registered employee under subsection 74(1) fails to make application for renewal of the deemed licence or registration within the time period prescribed, the Commission may take steps to suspend or cancel the deemed licence or registration under section 12, 24 or 43 of this Act.

**Registration of video lottery terminals, slot machines and gaming devices**

**76** The Corporation shall register within a period of four months of the date of the coming into force of this Act all video lottery terminals, all slot machines and all gaming devices it has in operation on that date.

**Registration of siteholder agreements**

**77** Where on the coming into force of this Act the Corporation is a party to a siteholder agreement, the siteholder agreement shall be deemed to be registered under this Act and the terms and conditions of the registration shall be as contained in the siteholder agreement.

**78 to 87** **NOTE:** These sections contained consequential amendments to *The Manitoba Lotteries Corporation Act* which are now included in that Act.

**C.C.S.M. reference**

**88** This Act may be cited as *The Gaming Control Act* and referred to as chapter G5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Droit de suspension ou de révocation**

**75(2)** Si un titulaire de licence réputé au sens du paragraphe 72(1), un fournisseur inscrit réputé au sens du paragraphe 73(1) ou un employé inscrit au sens du paragraphe 74(1) ne présente pas de demande de renouvellement de la licence ou de l'inscription réputée dans le délai prévu, la Commission peut, en vertu de l'article 12, 24 ou 43 de la présente loi, prendre des mesures en vue de suspendre ou de révoquer la licence ou l'inscription réputée.

**Enregistrement des appareils de loto vidéo, appareils à sous et dispositifs de jeu**

**76** Dans les quatre mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, la Corporation enregistre tous les appareils de loto vidéo, les appareils à sous et les dispositifs de jeu qu'elle exploite à cette date.

**Enregistrement des accords d'exploitation de site**

**77** Si, à l'entrée en vigueur de la présente loi, la Corporation est partie à un accord d'exploitation de site, cet accord est réputé enregistré en vertu de la présente loi, et son enregistrement est assujéti aux conditions figurant dans cet accord.

**78 à 87** **NOTE :** Les modifications corrélatives que contenaient les articles 78 à 87 ont été intégrées à la *Loi sur la Corporation manitobaine des loteries* à laquelle elles s'appliquaient.

**Codification permanente**

**88** La présente loi peut être citée sous le titre : *Loi sur la Commission de régie du jeu*. Elle constitue le chapitre G5 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Coming into force**

**89** This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

**Entrée en vigueur**

**89** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**NOTE:** The following parts of S.M. 1996, c. 74 were proclaimed in force February 12, 1997: the definitions "Commission", "Corporation", "Executive Director" and "Minister" in section 1, and section 3, subsections 6(1) and (3) and sections 54, 55, 56, 64, 65 and 88. The remainder was proclaimed in force October 20, 1997.

**NOTE :** Les parties suivantes du chapitre 59 des *L.M. 1996* sont entrées en vigueur par proclamation le 12 février 1997 : les définitions de « Commission », de « Corporation », de « directeur général » et de « ministre » à l'article 1, l'article 3, les paragraphes 6(1) et (3) et les articles 54, 55, 56, 64, 65 et 88. Le restant de la Loi est entré en vigueur le 20 octobre 1997.

## CHAPTER G5

### THE GAMING CONTROL ACT

#### TABLE OF CONTENTS

Section

#### PART 1

#### THE GAMING CONTROL COMMISSION

- 1 Definitions
- 2 Purpose of Act
- 3 Gaming Control Commission established
- 4 Duties of the Commission
- 5 Annual reports
- 6 Executive Director

#### PART 2

#### RESEARCH AND PUBLIC CONSULTATION

- 7 Research powers
- 8 Public meetings or hearings
- 9 Public inquiries

#### PART 3 LICENSING

- 10 Issuing licences
- 11 Appeals
- 12 Suspension
- 13 Further information

#### PART 4 REGISTRATION

- 14 Application for registration
- 15 Registration power and eligibility
- 16 Appeals
- 17 Further information
- 18 VLTs, slot machines and gaming devices
- 19 Registration requirement
- 20 Registration of siteholder agreements

## CHAPITRE G5

### LOI SUR LA COMMISSION DE RÉGIE DU JEU

#### TABLE DES MATIÈRES

Article

#### PARTIE 1

#### COMMISSION DE RÉGIE DU JEU

- 1 Définitions
- 2 Objet de la Loi
- 3 Constitution de la Commission de régie du jeu
- 4 Fonctions de la Commission
- 5 Rapport annuel
- 6 Directeur général

#### PARTIE 2

#### RECHERCHES ET CONSULTATIONS PUBLIQUES

- 7 Recherches
- 8 Assemblées et audiences publiques
- 9 Enquêtes publiques

#### PARTIE 3 DÉLIVRANCE DES LICENCES

- 10 Délivrance des licences
- 11 Appels
- 12 Suspension
- 13 Information additionnelle

#### PARTIE 4

#### INSCRIPTION ET ENREGISTREMENT

- 14 Demandes d'inscription
- 15 Pouvoir d'inscription et admissibilité
- 16 Appels
- 17 Information additionnelle
- 18 Appareils de loterie vidéo, appareils à sous et dispositifs de jeu
- 19 Enregistrement obligatoire
- 20 Enregistrement des accords d'exploitation de site

21	Registration power
22	Eligibility
23	Appeals
24	Suspension
25	Further information
26	Registries

**PART 5  
TECHNICAL COMPLIANCE**

27	Technical integrity standards
28	Lottery schemes
29	Application for approval
30	Power to approve
31	Criteria on approval
32	Appeals
33	Suspension
34	Further information

**PART 6  
DISPUTE RESOLUTION**

35	Question or dispute by patron
36	Question or dispute by supplier
37	Power of Executive Director
38	Hearings on referral to Commission

**PART 7  
HEARINGS**

39	Hearings
40	Panels
41	Hearings to be public
42	Procedure on hearing
43	Disposition
44	Power to make order
45	Binding effect

**PART 8  
MONITORING AND ENFORCEMENT**

46	Appointment of inspectors
47	Inspector's duties
48	No obstruction
49	Entry and inspection
50	Warrant to enter a residence
51	Warrant to search and seize

21	Pouvoir d'enregistrement
22	Admissibilité
23	Appels
24	Suspension
25	Information additionnelle
26	Registres

**PARTIE 5  
CONFORMITÉ TECHNIQUE**

27	Normes d'intégrité technique
28	Loteries
29	Demande d'agrément
30	Pouvoir de reconnaître
31	Critères d'agrément
32	Appels
33	Suspension
34	Information additionnelle

**PARTIE 6  
RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

35	Question ou différend concernant un client
36	Question ou différend concernant un fournisseur
37	Pouvoirs du directeur général
38	Audience en cas de renvoi à la Commission

**PARTIE 7  
AUDIENCES**

39	Audiences
40	Comités
41	Audiences publiques
42	Procédure aux audiences
43	Décisions
44	Ordonnances
45	Effet obligatoire

**PARTIE 8  
CONTRÔLE D'APPLICATION DE LA LOI**

46	Nomination des inspecteurs
47	Fonctions des inspecteurs
48	Entrave
49	Visite et inspection
50	Maison d'habitation – mandat
51	Mandat de perquisition et de saisie

**PART 9  
OFFENCES**

- 52 Offences  
53 Fines

**PART 10  
ADMINISTRATION,  
FINANCE AND PROPERTY**

- 54 Employment of staff  
55 Finances  
56 Property matters

**PART 11  
SPECIFIED LICENSING AUTHORITIES**

- 57 Licensing authorities

**PART 12  
GENERAL**

- 58 Application of Act to operating authorities  
59 Regulations by LG in C  
60 Regulations by Commission  
61 Conflict of interest  
62 Not compellable witnesses  
63 Liability exemption  
64 Crown agent  
65 Legal proceedings  
66 Enforcement of Commission orders  
67 Paramourncy  
68 Police assistance  
69 Agreements with other provinces  
70 No transfer of licences or registrations  
71 Transition of investigations  
72 Deemed licence  
73 Deemed registered supplier  
74 Deemed registered employee  
75 Invitation of Commission for renewal  
76 Registration of video lottery terminals, slot machines and gaming devices  
77 Deemed registration of siteholder agreements

**PARTIE 9  
INFRACTIONS**

- 52 Infractions  
53 Amendes

**PARTIE 10  
ADMINISTRATION,  
FINANCES ET BIENS**

- 54 Personnel  
55 Questions financières  
56 Questions liées aux biens

**PARTIE 11  
DÉSIGNATION DES AUTORITÉS  
CHARGÉES DE DÉLIVRER DES LICENCES**

- 57 Autorités chargées de délivrer des licences

**PARTIE 12  
GÉNÉRALITÉS**

- 58 Application de la Loi aux autorités chargées de conduire et d'administrer une loterie  
59 Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil  
60 Règlements de la Commission  
61 Conflit d'intérêts  
62 Témoins non contraignables  
63 Immunité  
64 Mandataire de la Couronne  
65 Actions en justice  
66 Exécution des ordonnances de la Commission  
67 Prépondérance  
68 Assistance policière  
69 Accords d'autres provinces  
70 Transfert des licences, des inscriptions et des enregistrements  
71 Mesures transitoires  
72 Licences réputées  
73 Fournisseur inscrit réputé  
74 Employé inscrit réputé  
75 Invitation de la Commission en vue du renouvellement  
76 Enregistrement des appareils de loto vidéo, appareils à sous et dispositifs de jeu  
77 Enregistrement réputé des accords d'exploitation de site

78 to 87	Consequential amendments to L210
88	C.C.S.M. reference
89	Coming into force

78 à 87	Modifications au c. L210 de la <i>C.P.L.M.</i>
88	<i>Codification permanente</i>
89	Entrée en vigueur